

**UMOWA PARTNERSKA W SPRAWIE POŁOWÓW  
między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Mauretańską**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Wspólnotą”,

i

ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA,

zwana dalej „Mauretanią”,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC bliskie stosunki między Wspólnotą a Mauretanią, w szczególności w ramach Umowy z Kotonu ustanawiającej bliską współpracę pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony a Mauretanią, z drugiej strony, oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

PRZYWOŁUJĄC FAKT, że Wspólnota i Mauretania są sygnatariuszami Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza, i zgodnie z tą konwencją Mauretania ustanowiła wyłączną strefę ekonomiczną rozciągającą się na 200 mil morskich od jej wybrzeża, w której wykonuje swoje suwerenne prawa do celów eksploatacji, ochrony i zarządzania zasobami tej strefy,

ZDECYDOWANE na współpracę, leżącą we wspólnym interesie obu Stron, w szczególności zgodnie z zasadami kodeksu postępowania dotyczącego odpowiedzialnego rybołówstwa, przyjętego na konferencji FAO w 1995 r., na rzecz ustanowienia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długookresowej ochrony i zrównoważonej eksploatacji żywych zasobów morskich, w szczególności poprzez wzmocnienie systemu kontroli całości działań połowowych, aby zapewnić skuteczność środków zarządzania i ochrony zasobów oraz ochrony środowiska morskiego,

PRZEKONANE, że realizacja ich celów gospodarczych i społecznych związanych z rybołówstwem zostanie wzmocniona poprzez bliską współpracę w dziedzinach naukowej i technicznej należących do tego sektora, w warunkach zapewniających zachowanie zasobów połowowych i ich racjonalną eksploatację,

PRZEKONANE, że taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, zapewniając spójność polityk i synergię podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE w tym celu przyczynić się w ramach sektorowej polityki rybołówstwa Mauretanii do rozwijania partnerstwa mającego w szczególności na celu ustalenie najważniejszych środków gwarantujących skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty w mauretańskich strefach połowowych oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnych połowów w tych obszarach połowowych,

ŚWIADOME roli, jaką odgrywa sektor rybołówstwa morskiego, w tym związane z nim branże przemysłowe, w rozwoju gospodarczym i społecznym Mauretanii oraz w określonych regionach Wspólnoty,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

### Artykuł 1

#### Przedmiot

Niniejsza umowa ustanawia zasady, przepisy i procedury regulujące:

- gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa, mającą na celu wprowadzenie odpowiedzialnego rybołówstwa w mauretańskich strefach połowowych, gwarantującą ochronę i zrównoważone wykorzystywanie zasobów połowowych oraz rozwój sektora rybołówstwa w Mauretanii,
- warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do mauretańskich stref połowowych,
- rozwiązania w zakresie kontroli połowów w mauretańskich strefach połowowych, mające gwarantować spełnienie wyżej opisanych warunków, skuteczność środków gwarantujących ochronę zasobów rybnych i zarządzanie nimi oraz zwalczanie nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów,
- partnerstwa pomiędzy przedsiębiorstwami ukierunkowanymi na rozwój działalności gospodarczej w sektorze rybołówstwa i działań pokrewnych, we wspólnym interesie obu Stron,
- warunki wyładunku i przeładunku połowów mających miejsce w mauretańskich strefach połowowych,
- warunki zaciągania się marynarzy na statki wspólnotowe prowadzące połowy w mauretańskich strefach połowowych na podstawie niniejszej umowy.

### Artykuł 2

#### Definicje

Do celów niniejszej umowy, protokołu i załączników do niego stosuje się następujące definicje:

- a) „mauretańskie strefy połowowe”: wody podlegające zwierzchnictwu lub jurysdykcji Islamskiej Republiki Mauretańskiej. Działalność połowowa statków należących do Wspólnoty, przewidziana w niniejszej umowie, odbywa się wyłącznie w strefach, w których połowy są dopuszczone na mocy ustawodawstwa Mauretanii;
- b) „Ministerstwo”: Ministerstwo Mauretanii do spraw Rybołówstwa i Gospodarki Morskiej;

- c) „władze wspólnotowe”: Komisja Europejska;
- d) „statek wspólnotowy”: statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego i zarejestrowany we Wspólnocie;
- e) „wspólny komitet”: komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Mauretanii, którego funkcje opisano w art. 10 niniejszej umowy;
- f) „Nadzór”: Delegacja ds. Nadzoru Połowów i Kontroli na Morzu (DSPCM);
- g) „Przedstawicielstwo Komisji”: Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Mauretanii;
- h) „marynarze”: całość personelu należącego do załogi statku wraz ze wszystkimi stanowiskami (oficerowie, technicy, nadzorcy, szeregowi marynarze).

### Artykuł 3

#### Zasady i cele związane z niniejszą umową

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w mauretańskich strefach połowowych w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot obecnych na tych wodach.
2. Strony zobowiązują się do stosowania zasad dialogu i wcześniejszych konsultacji, w szczególności w zakresie wprowadzenia sektorowej polityki rybołówstwa, z jednej strony, oraz polityki i środków wspólnotowych, które mogłyby mieć wpływ na sektor rybołówstwa w Mauretanii, z drugiej strony.
3. Niniejszym Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu środowiskowego, gospodarczego i społecznego.
4. Strony współpracują także w zakresie ocen *ex ante* środków bieżących i *ex post* programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy.
5. Zatrudnienie marynarzy mauretańskich na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) w sprawie Podstawowych Zasad i Praw w Pracy, której przepisy stosuje się do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Chodzi w szczególności o swobodę zrzeszania się i o rzeczywiste uznanie prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz o usunięcie dyskryminacji dotyczącej zatrudnienia i zawodu.

## Artykuł 4

**Współpraca naukowa**

1. W okresie obowiązywania niniejszej umowy Wspólnota i Mauretania współpracują na rzecz monitorowania niektórych aspektów zmiany stanu zasobów w mauretańskich strefach połowowych. W tym celu ustanowiono niezależny komitet naukowy, który w drodze wzajemnego porozumienia Stron będzie mógł zapraszać do współpracy naukowców będących stroną trzecią. Zasady funkcjonowania spotkania naukowego, zwoływanego przynajmniej raz w roku, zostaną określone w drodze wzajemnego porozumienia przed wejściem w życie niniejszej umowy.

2. W oparciu o wnioski ze spotkania komitetu naukowego i najlepsze dostępne źródła naukowe Strony omawiają w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 10, jeżeli jest to konieczne oraz w drodze wzajemnego porozumienia, podjęcie środków w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami połowowymi.

3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, bezpośrednio lub w ramach właściwych organizacji międzynarodowych, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami i ich ochrony oraz współpracy w zakresie odnośnych badań naukowych.

## Artykuł 5

**Dostęp statków wspólnotowych do łowisk w mauretańskich strefach połowowych**

1. Działalność połowowa regulowana postanowieniami niniejszej umowy podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Mauretanii. Ministerstwo powiadamia Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek przepisów, które mogłyby być uzgodnione między Stronami, statki wspólnotowe powinny przestrzegać zmian w ustawodawstwie w terminie jednego miesiąca od daty takiego powiadomienia.

2. Mauretania zobowiązuje się zezwolić statkom wspólnotowym na prowadzenie działalności połowowej w jej strefach połowowych zgodnie z niniejszą umową oraz z protokołem i załącznikami.

3. Mauretania zapewnia skuteczne wdrożenie postanowień dotyczących monitorowania połowów przewidzianych w protokole. Statki wspólnotowe współpracują z władzami Mauretanii odpowiedzialnymi za prowadzenie takiego monitorowania.

4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej umowy, jak i ustawodawstwa dotyczącego połowów na wodach, które podlegają jurysdykcji Mauretanii, zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o prawie morza.

## Artykuł 6

**Warunki dokonywania połowów**

1. Statki wspólnotowe mogą dokonywać połowów w mauretańskich strefach połowowych, jedynie jeżeli posiadają licencję połowową wydaną na mocy niniejszej umowy. Dokonywanie połowów przez statki wspólnotowe podlega wymogowi posiadania licencji wydanej przez właściwe organy Mauretanii na wniosek właściwych organów Wspólnoty. Warunki wydania licencji oraz zapłata opłat i wpłat na pokrycie kosztów obserwacji naukowych, a także inne warunki dokonywania połowów przez statki wspólnotowe w mauretańskich strefach połowowych są określone w załącznikach.

2. W odniesieniu do kategorii połowów nieprzewidzianych przez obowiązujący protokół, a także połowów prowadzonych w celach naukowo-badawczych, licencje mogą być przyznawane statkom wspólnotowym przez Ministerstwo. Przy przyznawaniu takich licencji wymagana jest jednakże pozytywna opinia obu Stron.

3. Protokół do niniejszej umowy ustanawia wielkości dopuszczalne połowów, przyznane przez Mauretanię statkom należącym do Wspólnoty, w mauretańskich strefach połowowych, oraz rekompensatę finansową, o której mowa w art. 7 niniejszej umowy.

4. Strony umowy gwarantują właściwe stosowanie warunków i zmian do umowy poprzez należytą współpracę administracyjną pomiędzy ich właściwymi organami.

## Artykuł 7

**Rekompensata finansowa**

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w protokole i załącznikach, przekazuje rekompensatę finansową na rzecz Mauretanii. Wspomniana rekompensata składa się z dwóch elementów dotyczących odpowiednio:

- a) rekompensaty finansowej z tytułu dostępu statków wspólnotowych do mauretańskich stref połowowych, bez uszczerbku dla opłat należnych od statków wspólnotowych z tytułu opłaty licencyjnej;
- b) wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wprowadzenia krajowej polityki rybołówstwa opartej na odpowiedzialnych połowach i zrównoważonym wykorzystaniu zasobów rybołówstwa na wodach terytorialnych Mauretanii.

2. Wsparcie finansowe, o którym mowa w ust. 1 lit. b) powyżej, zostaje określone w drodze wzajemnego porozumienia i zgodnie z postanowieniami protokołu, w zależności od określenia przez obie Strony celów, jakie należy zrealizować w ramach sektorowej polityki rybołówstwa Mauretanii.

3. Rekompensata finansowa wpłacana jest przez Wspólnotę raz na rok zgodnie z zasadami określonymi w protokole, z zastrzeżeniem postanowień niniejszej umowy i protokołu dotyczącego ewentualnej zmiany jej wysokości z powodu:

- a) nadzwyczajnych okoliczności;
- b) redukcji wielkości dopuszczalnych połowów przyznanych statkom wspólnotowym, w drodze wzajemnego porozumienia Stron, w zastosowaniu środków zarządzania zasobami, w przypadku gdy z najlepszych dostępnych danych naukowych wynika, że taka redukcja jest niezbędna dla ochrony i zrównoważonego wykorzystania zasobów;
- c) zwiększenia wielkości dopuszczalnych połowów przyznanych statkom wspólnotowym, ustalonego w drodze wzajemnego porozumienia Stron, w przypadku gdy z najlepszych dostępnych danych naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;
- d) rozwiązania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 14;
- e) zawieszenia stosowania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 15 lub protokołem.

#### Artykuł 8

##### **Promowanie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi**

1. Strony promują współpracę gospodarczą, naukową i techniczną w sektorze rybołówstwa i sektorach pokrewnych. Strony konsultują się nawzajem, aby koordynować różne działania, które mogą być podejmowane w tym zakresie.
2. Strony zachęcają do wymiany informacji w zakresie technik i sprzętu połowowego, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.
3. Strony podejmują wysiłki w celu stworzenia korzystnych warunków dla promowania gospodarczych, handlowych i technicznych więzi pomiędzy przedsiębiorstwami z państw Stron, poprzez sprzyjanie powstawaniu klimatu przyjaznego dla rozwoju przedsiębiorczości i inwestycji.
4. W szczególności Strony zachęcają do promowania inwestycji w ich wspólnym interesie, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem mauretańskim i prawodawstwem wspólnotowym.

#### Artykuł 9

##### **Współpraca administracyjna**

Strony umowy, dbając o zapewnienie skuteczności środków zarządzania zasobami połowowymi oraz ich ochrony:

- rozwijają współpracę administracyjną w celu zapewnienia, by ich statki przestrzegały postanowień niniejszej umowy i mauretańskiego ustawodawstwa w zakresie rybołówstwa morskiego, każda we własnym imieniu,
- współpracują w zapobieganiu i zwalczaniu nielegalnych połowów, w szczególności poprzez wymianę informacji i ścisłą współpracę administracyjną.

#### Artykuł 10

##### **Wspólny komitet**

1. Stosowanie niniejszej umowy monitoruje utworzony w tym celu wspólny komitet złożony z przedstawicieli obu Stron. Wspólny komitet pełni następujące funkcje:

- a) monitorowanie realizacji, interpretacji i właściwego stosowania umowy, a także rozwiązywanie sporów;
- b) monitorowanie i ocena wkładu umowy o partnerstwie we wdrożenie sektorowej polityki rybołówstwa w Mauretanii;
- c) zapewnianie koniecznej łączności w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron, związanych z rybołówstwem;
- d) działanie w charakterze forum polubownego rozwiązywania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy;
- e) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu wielkości dopuszczalnych połowów i związanej z nimi rekompensaty finansowej;
- f) wszelkie inne funkcje uzgodnione w drodze wzajemnego porozumienia między Stronami, w tym w odniesieniu do zwalczania nielegalnych połowów i współpracy administracyjnej;
- g) ustanowienie praktycznych zasad współpracy administracyjnej przewidzianej w art. 9 niniejszej umowy;
- h) monitorowanie i ocena stanu współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi, zgodnie z art. 8 niniejszej umowy i, jeśli okaże się to konieczne, proponowanie dróg i środków promocji takiej współpracy.

2. Wspólny komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie w Mauretanii i we Wspólnocie, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek każdej ze Stron wspólny komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

#### Artykuł 11

##### Zakres stosowania

Niniejsza umowa stosuje się, z jednej strony, do terytoriów, na których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Mauretanii i na wodach podlegających jurysdykcji Mauretanii.

#### Artykuł 12

##### Okres obowiązywania

Niniejsza umowa obowiązuje przez 6 lat od daty jej wejścia w życie; jeśli żadna ze Stron nie wypowie umowy zgodnie z art. 14, jest ona przedłużana w sposób automatyczny na kolejne identyczne okresy.

#### Artykuł 13

##### Rozwiązywanie sporów

Umawiające się Strony konsultują się wzajemnie, aby rozstrzygać spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy.

#### Artykuł 14

##### Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą umowę w przypadku zaistnienia poważnych okoliczności, takich jak: degradacja zasobów, których dotyczy umowa, stwierdzenia zmniejszonego poziomu wykorzystania wielkości dopuszczalnych połowów przyznanych statkom wspólnotowym lub niedopełnienie zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, niezgłoszonych lub nieuregulowanych połowów przez Stronę.

2. W przypadku wypowiedzenia umowy z przyczyn wymienionych w ust. 1 niniejszego artykułu, Strona wypowiadająca powiadamia pisemnie drugą Stronę o swym zamiarze wypowiedzenia umowy przynajmniej sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania umowy. W przypadku wypowiedzenia umowy

z przyczyn innych niż wymienione w ust. 1 niniejszego artykułu okres wypowiedzenia wynosi dziewięć miesięcy.

3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

4. Wpłata rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, za rok, w którym umowa została wypowiedziana, zostanie odpowiednio zmniejszona *pro rata temporis*.

#### Artykuł 15

##### Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień umowy. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania umowy, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do rozmów mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.

2. Wpłata rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia, bez uszczerbku dla postanowień przewidzianych w art. 7 ust. 4 protokołu.

#### Artykuł 16

##### Protokół i załączniki

Protokół i załączniki wraz z dodatkami stanowią integralną część niniejszej umowy.

#### Artykuł 17

##### Przepisy końcowe – język i wejście w życie

Niniejsza umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i arabskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie w dniu, w którym Strony wymienią powiadomienia dotyczące zakończenia właściwych procedur przyjęcia.

## PROTOKÓŁ

### ustalający wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Mauretańską

#### Artykuł 1

##### Okres stosowania i wielkości dopuszczalne połowów

1. Od dnia 1 sierpnia 2006 r. i na okres dwóch lat wielkości dopuszczalne połowów, przyznane z tytułu art. 5 i 6 umowy, są ustalone w tabeli załączonej do niniejszego protokołu. Wielkości te stanowią część całkowitego nakładu połowowego wymienionego w załączniku III, określonego przez władze Mauretanii na podstawie dostępnych i okresowo uaktualnianych opinii naukowych.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

3. Na mocy art. 6 umowy statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej mogą dokonywać połowów w mauretańskich strefach połowowych, wyłącznie jeśli posiadają licencję połowową wydaną w ramach niniejszego protokołu i stosownie do zmian opisanych w załącznikach do niniejszego protokołu.

#### Artykuł 2

##### Rekompensata finansowa – warunki płatności

1. Jednorazową rekompensatę finansową, określoną w art. 7 umowy, ustala się na 86 milionów EUR rocznie<sup>(1)</sup>. W ramach tej kwoty Mauretania przekazuje 11 milionów EUR rocznie na wsparcie finansowe w celu wdrożenia krajowej polityki rybołówstwa, przewidzianej w art. 7 ust. 1 lit. b) umowy, w tym 1 milion EUR rocznie na Park Narodowy Banc d'Arguin (PNBA), na okres przewidziany w art. 1.

2. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5, 6, 7, 9, 10 i 13 niniejszego protokołu.

3. Płatność przez Wspólnotę rekompensaty finansowej ma miejsce najpóźniej do dnia 31 grudnia 2006 r. za pierwszy rok, a najpóźniej do dnia 1 sierpnia za lata następne.

4. Rekompensata finansowa jest wpłacana na jedyny rachunek Ministerstwa Skarbu Islamskiej Republiki Mauretańskiej w Banku Centralnym Mauretanii, którego dane przekazuje Ministerstwo.

<sup>(1)</sup> Do tej kwoty należy dodać opłaty należne od armatorów, przewidziane w rozdziale III załącznika I, pobierane bezpośrednio przez Mauretanię na rachunek przewidziany w rozdziale IV załącznika I, szacowane na 22 miliony EUR rocznie.

5. Z zastrzeżeniem postanowień art. 6 niniejszego protokołu, przeznaczenie tej rekompensaty i wsparcia na cele PNBA ze środków budżetowych jest określone w Ustawie o finansach Mauretanii i z tego tytułu należy do wyłącznych kompetencji Mauretanii.

#### Artykuł 3

##### Współpraca naukowa

1. Obie Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa na obszarze mauretańskich stref połowowych, w oparciu o zasady zrównoważonego zarządzania.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu obie Strony będą prowadziły współpracę mającą na celu pogłębienie określonych działań związanych z rozwojem stanu zasobów w mauretańskich strefach połowowych; w tym celu, zgodnie z art. 4 ust. 1 umowy, przynajmniej raz w roku zwoływane jest spotkanie komitetu naukowego. Na wniosek jednej ze Stron i jeśli zaistnieje taka konieczność w związku z niniejszą umową, inne posiedzenia tego komitetu naukowego również mogą być zwoływane.

3. W oparciu o wnioski ze spotkania komitetu naukowego i najlepsze dostępne źródła naukowe, Strony omawiają w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 10 umowy i, jeżeli jest to konieczne oraz w drodze wzajemnego porozumienia, podejmują środki w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami rybołówstwa.

4. Funkcje komitetu naukowego obejmują między innymi następujące działania:

a) opracowanie rocznego sprawozdania naukowego na temat zagadnień związanych z rybołówstwem będących przedmiotem niniejszej umowy;

b) zidentyfikowanie i wdrożenie rocznego programu dotyczącego kwestii naukowych, których charakter pozwoli na lepsze zrozumienie stanu zasobów i rozwoju ekosystemów;

c) zbadanie, zgodnie z procedurą przyjętą w drodze konsensusu w ramach komitetu naukowego, kwestii naukowych pojawiających się w trakcie wykonywania niniejszej umowy;

d) przeprowadzenie, między innymi i w razie konieczności, kampanii połowowych w celach naukowo-badawczych, mających na celu określenie wielkości dopuszczalnych połowów i możliwości eksploatacji, które zapewnią zachowanie zasobów i ich ekosystemów.

#### Artykuł 4

##### Zmiana wielkości dopuszczalnych połowów

1. Wielkości dopuszczalne połowów określone w art. 1 niniejszego protokołu mogą zostać zwiększone, w drodze wzajemnego porozumienia, jeżeli na podstawie wniosków z komitetu naukowego, o którym mowa w art. 4 ust. 1 umowy, zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Mauretanii. W takim przypadku rekompensata finansowa określona w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu zostaje zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Całkowita kwota rekompensaty finansowej przekazanej przez Wspólnotę Europejską nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu i kwota ta pozostanie proporcjonalna do zwiększenia wielkości dopuszczalnych połowów.

2. W przypadku gdy Strony uzgodnią przyjęcie środków, o których mowa w art. 3 ust. 3 niniejszego protokołu, co pociąga za sobą zmniejszenie wielkości dopuszczalnych połowów określonych w art. 1 niniejszego protokołu, rekompensata finansowa zostanie zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Bez uszczerbku dla art. 6 niniejszego protokołu, rekompensata finansowa mogłaby być zawieszona przez Wspólnotę Europejską, w przypadku gdy żadne z wielkości dopuszczalnych połowów określonych w tym protokole nie mogłyby być wykorzystane w całości.

3. Wielkości dopuszczalne połowów, przydzielone różnym kategoriom statków, również mogą ulegać zmianie w drodze wzajemnego porozumienia między Stronami, pod warunkiem że zmiany te są zgodne z ewentualnymi wydanymi przez komitet naukowy zaleceniami dotyczącymi zarządzania zasobami, na które taka zmiana przydziałów może mieć wpływ. Strony uzgadniają ewentualną zmianę wysokości rekompensaty finansowej, jeżeli wymaga tego zmiana przydziału wielkości dopuszczalnych połowów.

4. Zmiany wielkości dopuszczalnych połowów, przewidziane w ust. 1, 2 i 3 powyżej, są przyjmowane w drodze wzajemnego porozumienia między Stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy.

#### Artykuł 5

##### Połowy w celach naukowo-badawczych

1. Po wydaniu opinii przez komitet naukowy, zgodnie z art. 4 niniejszej umowy, Strony mogą przeprowadzać kampanie połowowe w celach naukowo-badawczych

w mauretańskich strefach połowowych. W tym celu Strony prowadzą konsultacje na każdorazowe żądanie jednej ze Stron oraz określają, na zasadach właściwych w poszczególnych przypadkach, nowe gatunki, warunki oraz inne istotne parametry.

2. Zezwolenia na prowadzenie połowów naukowo-badawczych są wydawane w celach badawczych, maksymalnie na okres sześciu miesięcy i zgodnie z postanowieniami art. 6 ust. 2 niniejszej umowy. Zezwolenia są wydawane za opłatą.

3. Po stwierdzeniu przez Strony, że połowy w celach naukowo-badawczych przyniosły pozytywne wyniki, przestrzegając zasad ochrony ekosystemów i zachowania żywych zasobów morskich, statkom wspólnotowym mogłyby być przyznane nowe wielkości dopuszczalne połowów, zgodnie z procedurą konsultacji przewidzianą w art. 4 niniejszego protokołu i do momentu wygaśnięcia protokołu, w zależności od dopuszczalnego nakładu. Rekompensata finansowa ulegnie podwyższeniu zgodnie z postanowieniami art. 4.

4. Połowy w celach naukowo-badawczych są prowadzone w ścisłej współpracy z Mauretańskim Instytutem Badań Oceanograficznych i Rybołówstwa (IMROP). W związku z tym IMROP podejmuje decyzje o składzie personalnym zespołu badaczy i obserwatorów przyjętych na pokład takiego statku, a ich koszty pokrywa armator. Dane uzyskane podczas połowów naukowo-badawczych są przedmiotem sprawozdania IMROP przekazanego następnie Ministerstwu.

5. Połowy zrealizowane podczas kampanii naukowo-badawczych stanowią własność armatora. Zabronione są połowy gatunków o nieprzepisowej wielkości oraz gatunków, na których połów, przechowywanie na pokładzie i sprzedaż nie zezwala ustawodawstwo Mauretanii.

6. O ile inne przepisy przyjęte w drodze wzajemnego porozumienia Stron nie stanowią inaczej, statki działające w ramach połowów naukowo-badawczych wyładują całość swych połowów na terytorium Mauretanii.

#### Artykuł 6

##### Wkład umowy partnerskiej we wdrażanie sektorowej polityki rybołówstwa w Mauretanii

1. Wsparcie finansowe, o którym mowa w art. 7 ust. 1 lit. b) niniejszej umowy, wynosi 11 milionów EUR rocznie zgodnie z art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu. Wsparcie to stanowi wkład we wdrażanie krajowej strategii zrównoważonego rozwoju sektora rybołówstwa i gospodarki morskiej w Mauretanii, mającej na celu ustanowienie zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa na jej wodach terytorialnych, a w szczególności w obszarach interwencji wymienionych w ust. 3 poniżej i szczegółowo określonych w załączniku IV oraz w PNBA.

2. Zarządzanie kwotą wsparcia finansowego, o którym mowa w ust. 1 powyżej, należy do zakresu odpowiedzialności Mauretanii, i jest oparte na określeniu, w drodze wzajemnego porozumienia Stron, celów do realizacji i związanego z nimi programowania.

3. Bez uszczerbku dla określenia tych celów przez obie Strony oraz zgodnie z priorytetami krajowej strategii zrównoważonego rozwoju sektora rybołówstwa i gospodarki morskiej w Mauretanii, a także w celu zapewnienia zrównoważonego i odpowiedzialnego zarządzania w sektorze, obie Strony zgadzają się na skoncentrowanie swych wysiłków na następujących obszarach interwencji:

a) poprawa zarządzania w dziedzinie rybołówstwa:

- pomoc na rzecz kontrolowanego rozwoju działalności połowowej na małą skalę oraz rybołówstwa przybrzeżnego na małą skalę, w szczególności poprzez ustanowienie, kontrolę i ocenę planów zarządzania zasobami połowowymi,
- programy mające na celu poprawę wiedzy w zakresie połowów,
- pomoc w zarządzaniu nakładem połowowym,
- utworzenie laboratoriów działających w Mauretańskim Instytucie Badań Oceanograficznych i Rybołówstwa (IMROP), modernizacja ich sprzętu oraz rozwój systemów informatycznych i systemów do analizy statystycznej;

b) przyspieszenie procesu integracji sektora rybołówstwa z krajową gospodarką Mauretanii:

- rozwój infrastruktury, w szczególności infrastruktury portowej, poprzez programy inwestycji, takie jak odbudowa portu w Nouadhibou i targu rybnego w Nouakchott, w celu umożliwienia wyładunku towarów z połowów prowadzonych na małą skalę,
- środki wsparcia finansowego przeznaczone na restrukturyzację floty przemysłowej Mauretanii,
- ustanowienie programu modernizacji floty prowadzącej połowy na małą skalę w celu zapewnienia przestrzegania standardów higieny i bezpieczeństwa, w tym inicjatywy, takie jak docelowe zastąpienie drewnianych pirog pirogami wykonanymi z lepiej dostosowanych materiałów wraz ze środkami konserwującymi,
- ustanowienie programów wsparcia inwestycji mających na celu poprawę nadzoru morskiego, np. budowa

pomostów cumowniczych w portach objętych Nadzorem i działalnością IMROP, oraz ustanowienie programu szkoleń prezentujących techniki i technologie Nadzoru, w szczególności w ramach systemów monitorowania statków (VMS),

— ustanowienie programów i inicjatyw, których celem jest zapewnienie promocji produktów rybołówstwa, w szczególności za pomocą środków mających na celu poprawę warunków sanitarnych i fitosanitarnych wyładowywanych i przetwarzanych produktów;

c) wzmocnienie mocy produkcyjnych w sektorze i poprawa zarządzania:

- ustanowienie programu szkoleń i wsparcia na rzecz poprawy bezpieczeństwa i ratownictwa na morzu, w szczególności odnośnie do floty dokonującej połowów na małą skalę,
- ustanowienie programów wsparcia służb technicznych Ministerstwa Rybołówstwa i Gospodarki Morskiej, których dotyczy zarządzanie w sektorze,
- ustanowienie planu działań mającego na celu poprawę skuteczności usług objętych zarządzaniem sektora,
- ustanowienie i wzmocnienie systemu zarządzania licencjami oraz monitorowania statków.

#### Artykuł 7

#### Warunki uruchomienia wsparcia na rzecz sektorowej polityki rybołówstwa Mauretanii

1. Bez uszczerbku dla przepisów, o których mowa w art. 6 ust. 3 niniejszego protokołu, Wspólnota Europejska oraz Ministerstwo, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 niniejszej umowy, na podstawie wytycznych określonych w załączniku IV, uzgadniają od momentu wejścia w życie protokołu:

a) wytyczne w skali rocznej i wieloletniej, kierujące wprowadzaniem priorytetów mauretańskiej polityki rybołówstwa, których celem jest ustanowienie zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, w szczególności określone w art. 6 ust. 3 niniejszego protokołu;

b) coroczne cele, jakie należy zrealizować w skali rocznej i wieloletniej, oraz kryteria i wskaźniki, których stosowanie pozwoli na ocenę wyników.

2. Wszelkie zmiany tych wytycznych, celów, kryteriów i wskaźników oceny muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu.



3. W odniesieniu do pierwszego roku ważności protokołu informacja o przeznaczeniu przez Mauretanię wsparcia finansowego, określonego w art. 6 ust. 1 niniejszego protokołu, jest przekazana Wspólnocie z chwilą przyjęcia przez wspólny komitet wytycznych, celów, kryteriów i wskaźników oceny. Każdego roku informacja o tym przeznaczeniu będzie przekazywana Wspólnocie przez Ministerstwo najpóźniej do dnia 30 września roku poprzedzającego.

4. Nie później niż trzy miesiące po rocznicy wejścia w życie niniejszego protokołu mauretańskie Ministerstwo przekaze Przedstawicielstwu Komisji sprawozdanie roczne dotyczące wdrożenia osiągniętych wyników, jak również wszelkich napotkanych trudności.

Komisja zastrzega sobie prawo wystosowania do władz mauretańskich wniosku o wszelkie dodatkowe informacje dotyczące takich wyników, aby podjąć konsultacje z władzami mauretańskimi w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 10 niniejszej umowy, w celu przyjęcia środków naprawczych, które pozwolą osiągnąć wytyczone cele.

#### Artykuł 8

##### **Integracja gospodarcza wspólnotowych podmiotów gospodarczych z mauretańskim sektorem rybołówstwa**

1. Strony zobowiązują się do promocji gospodarczej integracji podmiotów wspólnotowych z całym sektorem rybołówstwa w Mauretanii.

2. W celu rozwoju sektora ryb świeżych Mauretania przyznaje, jako zachętę, wspólnotowym podmiotom gospodarczym wyładującym ryby w portach mauretańskich (w szczególności z zamiarem sprzedaży lokalnym zakładom przemysłowym, podniesienia wartości tych produktów w Mauretanii lub przewożenia drogą lądową połowów dokonanych w mauretańskich strefach połowowych) zmniejszenie kwoty opłat, zgodnie z postanowieniami załącznika I do niniejszego protokołu i ustawodawstwem Mauretanii w tym zakresie.

3. Jednocześnie Strony decydują o utworzeniu grupy zadaniowej, mającej wskazać przeszkody lub możliwości pomocy w bezpośrednim inwestowaniu Wspólnoty w sektorze rybołówstwa w Mauretanii oraz środki umożliwiające złagodzenie warunków regulujących te inwestycje.

#### Artykuł 9

##### **Spory – zawieszenie stosowania protokołu**

1. Wszelkie spory między Stronami, dotyczące interpretacji postanowień niniejszego protokołu i załączników do niego oraz ich stosowania, powinny być przedmiotem konsultacji między Stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego

w art. 10 umowy, jeśli to konieczne, zwołanego w trybie nadzwyczajnym.

2. Stosowanie protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór, który poróżnił Strony, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu, zgodnie z ust. 1 powyżej, nie pozwalają na polubowne zakończenie sporu.

3. Zawieszenie stosowania protokołu podlega powiadomieniu przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze w formie pisemnej, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą to zawieszenie wchodzi w życie.

4. W drodze odstępstwa od procedury zawieszenia, o której mowa w ust. 1, 2 i 3 powyżej, Wspólnota zastrzega sobie prawo zawieszenia w trybie natychmiastowym stosowania protokołu w przypadku nieprzestrzegania przez Mauretanię podjętych zobowiązań odnośnie do wdrożenia przez nią sektorowej polityki rybołówstwa. Władze mauretańskie zostaną niezwłocznie powiadomione o takim zawieszeniu.

5. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania wznawiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszono.

#### Artykuł 10

##### **Zawieszenie stosowania protokołu ze względu na brak płatności**

Z zastrzeżeniem postanowień art. 4 niniejszego protokołu, jeżeli Wspólnota nie dokona płatności określonych w art. 2 protokołu, wykonanie protokołu może zostać zawieszono na następujących warunkach:

- a) Ministerstwo kieruje powiadomienie do Komisji Europejskiej, wskazując na brak płatności. Komisja Europejska sprawdza, czy zarzut jest słuszny, i w razie konieczności przelewa zaległą kwotę w ciągu 30 dni roboczych od otrzymania powiadomienia;
- b) w przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w lit. a) powyżej właściwe władze Mauretanii mają prawo zawiesić stosowanie protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Komisję Europejską;
- c) stosowanie protokołu wznawia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

*Artykuł 11***Obowiązujące przepisy prawa krajowego**

Bez uszczerbku dla postanowień umowy, działania statków dokonujących połowów w związku ze stosowaniem niniejszego protokołu i załączników do niego, w szczególności wyładunek, przeładunek, korzystanie z usług portowych, zakup dostaw lub jakiegokolwiek inne działania reguluje ustawodawstwo obowiązujące w Mauretanii.

*Artykuł 12***Okres ważności**

Niniejszy protokół i załączniki do niego znajdują zastosowanie na okres dwóch lat, od dnia 1 sierpnia 2006 r.; mogą być wznawiane dwukrotnie na okres dwóch lat na podstawie automatycznego przedłużenia przyjętego przez obydwie Strony, chyba że zostaną wypowiedziane na mocy art. 13.

*Artykuł 13***Wypowiedzenie**

1. W przypadku wypowiedzenia protokołu Strona wypowiadająca powiadamia na piśmie drugą Stronę o swoim zamiarze wycofania się z protokołu co najmniej sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania umowy.

2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

*Artykuł 14***Wejście w życie**

Niniejszy protokół wraz z załącznikami wchodzi w życie z dniem wejścia w życie umowy.

Tabela wielkości dopuszczalnych połowów

Rodzaje połowów		Połowy gatunków głębinowych				Połowy pelagiczne					
Skorupiaki		Głowonogi				Kategoria 8					
Kategoria 1 Skorupiaki oprócz langusty i kraba		Kategoria 2 Trawlery i taklowce do połowów morszczuka		Kategoria 3 Gatunki głębinowe inne niż morszczuk, przy użyciu narzędzi innych niż włók		Kategoria 4 Trawlery denne do połowów gatunków innych niż morszczuk czarny		Kategoria 5 Głowonogi		Kategoria 6 Klipry i taklowce	
Kategoria 10 Kraby		Kategoria 6 Langusty		Kategoria 2 Trawlery i taklowce do połowów morszczuka		Kategoria 3 Gatunki głębinowe inne niż morszczuk, przy użyciu narzędzi innych niż włók		Kategoria 4 Trawlery denne do połowów gatunków innych niż morszczuk czarny		Kategoria 7 Sejny polujące tuńczyki	
Kategoria 1 Skorupiaki oprócz langusty i kraba		Kategoria 6 Langusty		Kategoria 2 Trawlery i taklowce do połowów morszczuka		Kategoria 3 Gatunki głębinowe inne niż morszczuk, przy użyciu narzędzi innych niż włók		Kategoria 4 Trawlery denne do połowów gatunków innych niż morszczuk czarny		Kategoria 8 Klipry i taklowce	
Kategoria 10 Kraby		Kategoria 6 Langusty		Kategoria 2 Trawlery i taklowce do połowów morszczuka		Kategoria 3 Gatunki głębinowe inne niż morszczuk, przy użyciu narzędzi innych niż włók		Kategoria 4 Trawlery denne do połowów gatunków innych niż morszczuk czarny		Kategoria 9 Trawlery zamrażalnie do połowów pelagicznych (*)	
Kategoria 1 Skorupiaki oprócz langusty i kraba		Kategoria 6 Langusty		Kategoria 2 Trawlery i taklowce do połowów morszczuka		Kategoria 3 Gatunki głębinowe inne niż morszczuk, przy użyciu narzędzi innych niż włók		Kategoria 4 Trawlery denne do połowów gatunków innych niż morszczuk czarny		Kategoria 11 Statki do połowów gatunków pelagicznych ryb świeżych (*)	
Maksymalny GT dla okresu licencji	9 440 GT	300 GT	300 GT	3 600 GT	2 324 GT	750 GT	18 600 GT 43 statki	36 statków	31 statków	22 licencje	15 000 GT miesięcznie w średniej skali rocznej

(\*) Wielkości dopuszczalne połowów niewykorzystane w kategorii 11 mogą być wykorzystane w kategorii 9 do maksymalnej wysokości 25 licencji miesięcznie.

**KATEGORIA POŁOWÓW 1: STATKI WYSPECJALIZOWANE W POŁOWACH SKORUPIAKÓW,  
Z WYJĄTKIEM LANGUSTY I KRABA**

**1. Strefy połowowe**

---

i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N, poza strefą oznaczoną następującymi punktami:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 40' 00" N	17° 07' 50" W
20° 05' 00" N	17° 07' 50" W
19° 35' 50" N	16° 47' 00" W
19° 28' 00" N	16° 45' 00" W
19° 21' 00" N	16° 45' 00" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N, na zachód od sześciomilowej linii średniego poziomu odpływów.

Po przyjęciu planu zarządzania dla krewetki obecny podział na strefy będzie mógł być zmieniony w drodze wzajemnego porozumienia Stron.

---

**2. Dopuszczalne narzędzia połowowe**

---

Włók denny do połowów krewetki i inne selektywne narzędzia połowowe.

Obie Strony przeprowadzą badania techniczne w celu określenia selektywnych narzędzi, w szczególności: i) kratownic selektywnych dla włoków; ii) selektywnych narzędzi połowowych innych niż włók. Wprowadzenie w życie takich selektywnych narzędzi połowowych musi nastąpić przed dniem 31 grudnia 2009 r., po dokonaniu oceny naukowej, technicznej i ekonomicznej wyników takich badań.

Podwajanie worka włoka jest zakazane.

Podwajanie szpagatu tworzącego worek włoka jest zakazane.

---

**3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek**

---

50 mm

---

**4. Okresy ochronne**

---

Dwa (2) miesiące: wrzesień i październik.

W drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu obie Strony będą mogły zdecydować o możliwości dostosowania, przedłużenia lub skrócenia powyższego okresu ochronnego oraz o ustanowieniu stref zamknięcia w skali czasowo-przestrzennej, mających na celu ochronę obszarów rozmnażania ryb i koncentracji narybku.

---

**5. Przyłowy**

---

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

---

**6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty**

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	268	280	291	303	315	315

**7. Uwagi**

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

**KATEGORIA POŁOWÓW 2: TRAWLERY (1) I TAKLOWCE GŁĘBINOWE DO POŁOWÓW MORSZCZUKA CZARNEGO****1. Strefy połowowe**

1.1. i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N, na zachód od linii łączącej następujące punkty:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 36' 00" W
20° 03' 00" N	17° 36' 00" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N do szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od osiemnastomilowej linii średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od dwunastomilowej linii średniego poziomu odpływów.

1.2. Podział na strefy podczas okresów ochronnych dla połowów głowonogów przedstawia się następująco:

i) Pomiędzy Cap Blanc i Cap Timiris strefę zamknięcia wyznaczają następujące punkty:

20° 46' 00" N	17° 03' 00" W
20° 46' 00" N	17° 47' 00" W
20° 03' 00" N	17° 47' 00" W
19° 47' 00" N	17° 14' 00" W
19° 21' 00" N	16° 55' 00" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

ii) Na południe od Cap Timiris (na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N) do Nouakchott (17° 50' 00" N) strefą zamknięcia jest 18-milowa linia średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od Nouakchott (na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N) strefą zamknięcia jest 12-milowa linia średniego poziomu odpływów.

## 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

- Sznury stawne denne kotwiczone,
- włoki denne do połowu morszczuka.

Podwajanie worka włoka jest zakazane.

Podwajanie szpagatu tworzącego worek włoka jest zakazane.

## 3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

70 mm dla sieci włoka.

## 4. Okresy ochronne

W ramach wspólnego komitetu i w oparciu o najlepsze dostępne i zatwierdzone przez komitet naukowy opinie naukowe obydwie Strony uzgadniają najwłaściwszy okres dla okresu ochronnego.

## 5. Przyłowy

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

## 6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	135	142	148	153	159	159

## 7. Uwagi

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Kategoria ta nie obejmuje trawlerów zamrażalni.

Zalecane wylądunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

**KATEGORIA POŁOWÓW 3: STATKI POŁAWIAJĄCE GATUNKI GŁĘBINOWE INNE NIŻ MORSZCZUK CZARNY, Z UŻYCIEM NARZĘDZI INNYCH NIŻ WŁOKI****1. Strefy połowowe**

- 1.1. i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 48' 50" N, trzy mile morskie od linii podstawowej Cap Blanc–Cap Timiris.
- ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 48' 50" N do szerokości geograficznej 19° 21' 00" N na zachód od długości geograficznej 16° 45' 00" W.
- iii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N, trzy mile morskie od średniego poziomu odpływów.
- 1.2. Podział na strefy podczas okresów ochronnych dla połowów głowonogów przedstawia się następująco:

- i) obszar pomiędzy Cap Blanc i Cap Timiris:

20° 46' 00" N	17° 03' 00" W
20° 46' 00" N	17° 47' 00" W
20° 03' 00" N	17° 47' 00" W
19° 47' 00" N	17° 14' 00" W
19° 21' 00" N	16° 55' 00" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

- ii) Na południe od Cap Timiris (na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N) do Nouakchott (17° 50' 00" N) strefą zamknięcia jest trzymilowa linia średniego poziomu odpływów.
- iii) Na południe od Nouakchott (na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N) strefą zamknięcia jest trzymilowa linia średniego poziomu odpływów.

**2. Dopuszczalne narzędzia połowowe**

- Sznur haczykowy,
- stałe sieci skrzelowe o maksymalnej głębokości 7 m oraz maksymalnej długości 100 m. Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii zabronione jest stosowanie sieci skrzelowych z pojedynczych włókien poliamidu,
- lina ręczna,
- kosze,
- niewód do połowów na przynętę.

**3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek**

120 mm w przypadku sieci skrzelowych.

16 mm w przypadku sieci do połowów na żywą przynętę; 20 mm od dnia 1 sierpnia 2007 r.

**4. Przyłowy**

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

### 5. Dopuszczalny tonaż

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	233	244	254	264	274	274

### 6. Uwagi

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Powiadomienie o rodzaju narzędzia połowowego powinno zostać dokonane w chwili składania wniosku o licencję.

Niewody mogą być wykorzystywane jedynie w przypadku połowów na przynętę, w połowach przy pomocy liny i kosza.

Wykorzystanie koszy jest dopuszczalne tylko dla nie więcej niż siedmiu statków o pojemności mniejszej niż 135 GT każdy.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

W ramach wspólnego komitetu i w oparciu o najlepsze dostępne i zatwierdzone przez komitet naukowy opinie naukowe obydwie Strony uzgadniają najwłaściwszy okres dla okresu ochronnego.

## KATEGORIA POŁOWÓW 4: TRAWLERY ZAMRAŻALNIE DO POŁOWÓW GATUNKÓW GŁĘBINOWYCH

### 1. Strefy połowowe

1.1. i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N, na zachód od linii łączącej następujące punkty:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 36' 00" W
20° 03' 00" N	17° 36' 00" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N do szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od 18-milowej linii średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od 12-milowej linii średniego poziomu odpływów.

### 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

Włók.

Podwajanie worka włoka jest zakazane.

Podwajanie szpagatu tworzącego worek włoka jest zakazane.



### 3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

70 mm

### 4. Okresy ochronne

Dwa (2) miesiące: wrzesień i październik.

W drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu obie Strony będą mogły zdecydować o możliwości dostosowania, przedłużenia lub skrócenia powyższego okresu ochronnego oraz o ustanowieniu stref zamknięcia w skali czasowo-przestrzennej, mających na celu ochronę obszarów rozmnażania ryb i koncentracji narybku.

### 5. Przyłowy

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

### 6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	144	150	156	163	169	169

### 7. Uwagi

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

## KATEGORIA POŁOWÓW 5: GŁOWONOGI

### 1. Strefy połowowe

Na północ od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N, poza strefą oznaczoną następującymi punktami:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 40' 00" N	17° 07' 50" W
19° 57' 00" N	17° 07' 50" W
19° 28' 20" N	16° 48' 00" W
19° 18' 50" N	16° 48' 00" W
19° 18' 50" N	16° 40' 50" W
19° 15' 60" N	16° 38' 00" W

Na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N do szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od dziewięciu mil morskich od średniego poziomu odpływów.

Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od sześciu mil morskich od średniego poziomu odpływów.

---

## 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

---

Włók denny.

Podwajanie worka włoka jest zakazane.

Podwajanie szpagatu tworzącego worek włoka jest zakazane.

---

## 3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

---

70 mm

---

## 4. Okresy ochronne

---

Dwa (2) miesiące: wrzesień i październik.

W drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu obie Strony będą mogły zdecydować o możliwości dostosowania, przedłużenia lub skrócenia powyższego okresu ochronnego oraz o ustanowieniu stref zamknięcia w skali czasowo-przestrzennej, mających na celu ochronę obszarów rozmnażania ryb i koncentracji narybku.

---

## 5. Przyłowy

---

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

---

## 6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	321	335	349	363	377	377

## 7. Uwagi

---

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Dopuszczalny tonaż (GT) może się różnić maksymalnie o 2 %.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

---

**KATEGORIA POŁOWÓW 6: LANGUSTY****1. Strefy połowowe**

1.1. Na północ od 19° 21' 00" N: 20 mil morskich od linii podstawowej Cap Blanc–Cap Timiris.

1.2. Na południe od 19° 21' 00" N: 15 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

**2. Dopuszczalne narzędzia połowowe**

Więcierze.

**3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek**

Sieć o rozmiarze oczek 50 mm; od 1 sierpnia 2007 r. – 60 mm.

**4. Okresy ochronne**

Dwa (2) miesiące: wrzesień i październik.

Strony mogą zdecydować, w drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu, o dostosowaniu, przedłużeniu lub skróceniu powyższego okresu ochronnego.

**5. Przyłowy**

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

**6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty**

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) dla okresu licencji	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	260	271	283	294	305	305

**7. Uwagi**

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

**KATEGORIA POŁOWÓW 7: SEJNERY ZAMRAŻALNIE DO POŁOWU TUŃCZYKA****1. Strefy połowowe**

1.1. Na północ od 19° 21' 00" N: 30 mil morskich od linii podstawowej Cap Blanc–Cap Timiris.

1.2. Na południe od 19° 21' 00" N: 30 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

**2. Dopuszczalne narzędzia połowowe**

Niewód.

**3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek**

Zalecany standard ICCAT.

**4. Przyłowy**

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

**5. Dopuszczalny tonaż/Opłaty**

Opłata za złowioną tonę	EUR 35				
Liczba statków posiadających zezwolenie	36				
Zaliczka w EUR dla jednego statku rocznie	EUR 1 750				

**6. Uwagi**

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

**KATEGORIA POŁOWÓW 8: KLIPRY DO POŁOWÓW TUŃCZYKA I TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE****1. Strefy połowowe**

Dla takłowców powierzchniowych stosuje się taki sam podział na strefy, jak w przypadku sejneryw połowiąjących tuńczyki z kategorii 7.

Dla kliprów do połowów tuńczyka stosuje się następujący podział na strefy:

1.1. Na północ od 19° 21' 00" N: 15 mil morskich od linii podstawowej Cap Blanc–Cap Timiris.

1.2. Na południe od 19° 21' 00" N: 12 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

Strefa połowów uprawniona do połowów na żywą przynętę:

- na północ od szerokości geograficznej 19° 48' 50" N, od trzech mil morskich od linii podstawowej Cap Blanc–Cap Timiris,
- na południe od szerokości geograficznej 19° 48' 50" N do 19° 21' 00" N, na zachód od długości geograficznej 16° 45' 00" W,
- na południe od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N, od trzech mil morskich od średniego poziomu odpływów.

## 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

Wędką oraz powierzchniowe sznury haczykowe.

## 3. Przyłowy

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

## 4. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

Liczba statków posiadających zezwolenie	31					
Klipry – opłata za złowioną tonę	EUR 25					
Taklowce – opłata za złowioną tonę	EUR 35					
Zaliczka w EUR dla jednego statku rocznie	2 500 EUR dla kliprów 3 500 EUR dla taklowców					

## 5. Uwagi

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

- 1) Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek do połowów na żywą przynętę: 16 mm. Wspólny komitet zdecyduje o liczbie dni w miesiącu, w których dozwolone będą połowy na przynętę. Informacja o dacie początkowej i końcowej takich połowów zostanie przekazana dyrekcji Nadzoru.
- 2) Zgodnie z odpowiednimi zaleceniami ICCAT i FAO połowy rekina olbrzymiego (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), piaskowego rekina tygrysięgo (*Carcharias taurus*) oraz żarłacza szarego (*Galeorhinus galeus*) są zakazane.
- 3) Zgodnie z odpowiednimi zaleceniami ICCAT 04-10 i 05-05 w sprawie ochrony rekinów złowionych w związku z połowami zarządzanymi przez ICCAT.
- 4) Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.
- 5) Obie Strony uzgodnią praktyczne warunki połowów lub pozyskania żywej przynęty, niezbędnej do prowadzenia działań połowowych przez statki w tej kategorii. W przypadku gdy działania te odbywają się na obszarach biologicznie wrażliwych lub z wykorzystaniem niestandardowych narzędzi połowowych, warunki te zostaną ustalone w oparciu o zalecenia IMROP i zgodnie z Nadzorem.

**KATEGORIA POŁÓWÓW 9: TRAWLERY ZAMRAŻALNIE DO POŁÓWÓW GATUNKÓW PELAGICZNYCH****1. Strefy połowowe**

i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N; poza strefą oznaczoną następującymi punktami:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 24' 10" W
19° 57' 00" N	17° 24' 10" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 21' 00" N	16° 45' 00" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N do szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, 13 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N do szerokości geograficznej 16° 04' 00" N, 12 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

**2. Dopuszczalne narzędzia połowowe**

Włók do połowów gatunków pelagicznych.

Worek włoka pelagicznego lub semipelagicznego może zostać wzmocniony tkaniną sieciową o minimalnym rozmiarze oczek po rozciągnięciu 400 mm i obręczach oddalonych od siebie o co najmniej półtora metra (1,5 m), z wyjątkiem obręczy umieszczonej z tyłu worka, która nie może być oddalona o mniej niż 2 m od światła worka. Zabronione jest wzmacnianie lub podwajanie worka z jakiegokolwiek innego powodu. Włók nie może w żadnym wypadku służyć do połowu innych gatunków niż małe gatunki pelagiczne objęte zezwoleniem.

**3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek**

40 mm

**4. Przyłowy**

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

**5. Dopuszczalny tonaż/Opłaty**

Liczba statków posiadających  
jednoczesne zezwolenie 22

Opłata w EUR za GT miesięcznie	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Statki, których tonaż (GT) jest mniejszy lub równy 5 000 GT	8	8,1	8,2	8,3	8,4	8,5
Statki, których tonaż (GT) jest równy 5 000 GT, lecz mniejszy od 7 000 GT	7	7,1	7,2	7,3	7,4	7,5
Statki, których tonaż (GT) jest równy 7 000 GT, lecz mniejszy od 9 500 GT	6	6,1	6,2	6,3	6,4	6,5

Całość połowów dopuszczonych dla floty trawlerów zamrażalni na mocy powyższych licencji jest ograniczona do pułapu 440 000 ton rocznie. Licencje dla tych statków będą zawierały szczegółowe informacje dotyczące tonażu referencyjnego przyznanego każdemu statkowi. Każde przekroczenie takiego tonażu referencyjnego będzie podlegało dodatkowej opłacie 15 EUR za tonę.

---

## 6. Uwagi

---

Wielkości dopuszczalne połowów niewykorzystane w kategorii 11 mogą być wykorzystane w kategorii 9 do maksymalnej wysokości 25 licencji miesięcznie.

Oplaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

---

### KATEGORIA POŁOWÓW 10: POŁOWY KRABA

#### 1. Strefy połowowe

---

i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N, na zachód od linii łączącej następujące punkty:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 36' 00" W
20° 03' 00" N	17° 36' 00" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 15' 60" N, do 17° 50' 00" N, na zachód od 18-milowej linii od średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, na zachód od 12-milowej linii od średniego poziomu odpływów.

---

#### 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

---

Więcierze do połowów kraba.

---

#### 3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

---

Sieć o rozmiarze oczek 50 mm; od 1 sierpnia 2007 r. – 60 mm.

---

#### 4. Okresy ochronne

---

Dwa (2) miesiące: wrzesień i październik.

W drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu obie Strony będą mogły zdecydować o możliwości dostosowania, przedłużenia lub skrócenia powyższego okresu ochronnego oraz o ustanowieniu stref zamknięcia w skali czasowo-przestrzennej, mających na celu ochronę obszarów rozmnażania ryb i koncentracji narybku.

---

#### 5. Przyłowy

---

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.

---

### 6. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dopuszczalny tonaż (GT) rocznie	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT
Opłaty w EUR dla GT rocznie	260	271	283	294	305	305

### 7. Uwagi

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Zalecane wyładunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

## KATEGORIA POŁOWÓW 11: STATKI RYBACKIE DO POŁOWÓW PELAGICZNYCH RYB ŚWIEŻYCH

### 1. Strefy połowowe

i) Na północ od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N: poza strefą oznaczoną następującymi punktami:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 24' 10" W
19° 57' 00" N	17° 24' 10" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 21' 00" N	16° 45' 00" W

ii) Na południe od szerokości geograficznej 19° 21' 00" N, do szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, 13 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

iii) Na południe od szerokości geograficznej 17° 50' 00" N, do szerokości geograficznej 16° 04' 00" N, 12 mil morskich od średniego poziomu odpływów.

### 2. Dopuszczalne narzędzia połowowe

Włók do połowów pelagicznych i okrężnica do połowów przemysłowych.

Worek włoka pelagicznego lub semipelagicznego może zostać wzmocniony tkaniną sieciową o minimalnym rozmiarze oczek po rozciągnięciu 400 mm i obręczach oddalonych od siebie o co najmniej półtora metra (1,5 m), z wyjątkiem obręczy umieszczonej z tyłu worka, która nie może być oddalona o mniej niż 2 m od światła worka. Zabronione jest wzmocnianie lub podwajanie worka z jakiegokolwiek innego powodu. Włók nie może w żadnym wypadku służyć do połowu innych gatunków niż małe gatunki pelagiczne objęte zezwoleniem.

### 3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

40 mm dla trawlerów i 20 mm dla sejnerów.

### 4. Przyłowy

Zgodnie z ustawodawstwem Mauretanii.

W przypadku gdy ustawodawstwo Mauretanii nie zawiera żadnych postanowień w zakresie przyłowów określonych gatunków, obie Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne wielkości przyłowów.



### 5. Dopuszczalny tonaż/Opłaty

Dopuszczalny tonaż 15 000 GT miesięcznie w średniej skali rocznej, równe 3 licencjom miesięcznym dla statków zamrażalni do połowów pelagicznych z kategorii 9.

Rozliczenie w skali miesięcznej, w średniej skali rocznej, oznacza, że średnie miesięczne wykorzystanie po upływie roku stosowania protokołu odpowiada liczbie ton podanej powyżej, pozwalając na przeniesienie wielkości niewykorzystanych w danym miesiącu na miesiąc następny.

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Opłaty w EUR dla GT rocznie	7	7	7,2	7,3	7,4	7,5

### 6. Uwagi

Wielkości dopuszczalne połowów niewykorzystane w kategorii 11 mogą być wykorzystane w kategorii 9 do maksymalnej wysokości 25 licencji miesięcznie.

Opłaty są ustalone na okres dwóch lat stosowania protokołu oraz na dwa okresy z możliwością automatycznego przedłużenia, przewidziane w art. 12 protokołu, lub łącznie na okres sześciu lat.

Połowcy statków poławiających gatunki pelagiczne ryb świeżych nie są ograniczone pułapem.

Przejściowe przepisy dotyczące przyjęcia na pokład marynarzy określone są w załączniku I (rozdział XV ust. 6).

Zalecane wyladunki i przeładunki zgodnie z postanowieniami protokołu i załącznika I.

## ZAŁĄCZNIK I

**Warunki wykonywania działalności połowowej przez statki wspólnotowe w mauretańskich strefach połowowych**

## ROZDZIAŁ I

**DOKUMENTY WYMAGANE DO WNIOSKÓW O WYDANIE LICENCJI**

1. W odpowiedzi na pierwszy wniosek każdego statku o wydanie licencji Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, przekaże Ministerstwu formularz wniosku o wydanie licencji stosownie wypełniony dla każdego statku, w odniesieniu do którego wymagana jest licencja, zgodnie ze wzorem określonym w dodatku 1 do niniejszego Załącznika. Szczegółowe dane dotyczące nazwy statku, jego tonażu w GT, zewnętrznego numeru rejestracyjnego, radiowego znaku wywoławczego, mocy silnika, ogólnej długości oraz portu macierzystego powinny odpowiadać danym zawartym w rejestrze statków rybackich Wspólnoty.
2. Składając wniosek po raz pierwszy, do wniosku o wydanie licencji armator jest zobowiązany dołączyć:
  - uwierzytelnioną przez państwo członkowskie kopię międzynarodowego świadectwa pomiarowego statku, podającego tonaż statku wyrażony w GT,
  - aktualną potwierdzoną przez właściwe władze państwa członkowskiego fotografię barwną pokazującą statek od strony burty. Wymiary tej fotografii powinny być nie mniejsze niż 15 × 10 cm.
3. Wszelkie zmiany tonażu statku zobowiązują danego armatora do przedstawienia uwierzytelnionej przez państwo członkowskie kopii nowego świadectwa pomiarowego statku oraz wszelkich dokumentów towarzyszących dotyczących zmiany, a w szczególności kopii wniosku złożonego przez armatora do właściwych władz, zgody powyższych władz oraz szczegółów na temat wprowadzonych zmian.

W przypadku zmiany konstrukcji lub wyglądu zewnętrznego statku należy też przedstawić nową fotografię, poświadczoną przez właściwe władze państwa członkowskiego.
4. Wnioski o wydanie licencji połowowej wprowadzane są wyłącznie dla statków, dla których przekazane zostały wymagane dokumenty, zgodnie z ust. 1, 2 i 3 powyżej.

## ROZDZIAŁ II

**PRZEPISY DOTYCZĄCE WNIOSKÓW ORAZ WYDAWANIA I OKRESU WAŻNOŚCI LICENCJI**

1. *Uprawnienia do prowadzenia połowów*
  - 1.1. Każdy statek zamierzający prowadzić połowy na mocy niniejszej umowy powinien być uprawniony do prowadzenia połowów w mauretańskich strefach połowowych.
  - 1.2. Aby statek był uprawniony, armator, kapitan i sam statek nie mogą być objęci zakazem prowadzenia połowów w Mauretanii. Armator, kapitan i statek powinni uregulować wszelkie sprawy w stosunku do władz mauretańskich, co oznacza wywiązanie się ze wszelkich poprzednich zobowiązań wynikających z ich działalności połowowej w Mauretanii.
2. *Wnioski o wydanie licencji*
  - 2.1. W przypadku licencji dla statków do połowów pelagicznych Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, przekaże wnioski Ministerstwu Rybołówstwa co najmniej na dziesięć dni roboczych przed rozpoczęciem działalności połowowej, wraz z dokumentami zaświadczającymi o ich cechach technicznych.

W przypadku wszystkich pozostałych rodzajów licencji Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, przekaże Ministerstwu kwartalne wykazy statków zamierzających prowadzić działalność połowową w granicach określonych dla każdej kategorii połowów w zestawieniach danych połowowych zawartych w protokole co najmniej na jeden miesiąc przed rozpoczęciem okresu ważności wnioskowanych licencji. Wykazom takim powinien towarzyszyć dowód wpłaty. Wnioski o wydanie licencji, które nie wpłynęły w terminie, nie będą rozpatrywane.
  - 2.2. Wykazy te określają, według kategorii połowów, liczbę statków, jak również, dla każdego statku, cechy charakterystyczne, w tym narzędzia połowowe, takie jak wymienione w rejestrze statków rybackich Wspólnoty, wysokość należnych opłat podzielonych na rubryki i liczbę marynarzy mauretańskich.

- 2.3. Plik danych zawierający wszystkie szczegółowe dane wymagane w celu przygotowania licencji połowowych, w tym wszelkie zmiany w danych dotyczących statków, powinien również zostać załączony do wniosku o wydanie licencji, w formacie zgodnym z oprogramowaniem używanym przez Ministerstwo.
- 2.4. Wnioski o wydanie licencji przyjmowane są wyłącznie dla uprawnionych statków, które dopełniły wszystkich formalności wymienionych w ust. 2.1, 2.2 i 2.3 powyżej.
- 2.5. Statki korzystające z licencji połowowej w krajach podregionu mogą wpisać na wniosku o wydanie licencji kraj, gatunek (gatunki) oraz okres ważności licencji, aby ułatwić liczne wejścia i wyjścia w strefie połowowej.
- 2.6. Wszystkie dane osobowe przekazane przy składaniu wniosków o wydanie licencji – i ogólnie niniejszej umowy – mogą być wykorzystane wyłącznie w ramach tej umowy.
3. *Wydawanie licencji*
  - 3.1. Ministerstwo wydaje licencje statkom po przedstawieniu przez przedstawiciela armatora dowodów wpłat dokonanych przez dany statek (kwitów wydanych przez mauretański Skarb Państwa), takich jak wymienione w rozdziale IV, co najmniej 10 dni przed rozpoczęciem okresu ważności licencji. Powyższy termin wynosi pięć dni w przypadku statków do połowów pelagicznych. Licencje można otrzymać w urzędach Ministerstwa w Nouadhibou lub w Nouakchott.
  - 3.2. Licencje określają, między innymi, ważność, cechy techniczne statku, liczbę marynarzy mauretańskich oraz dane dotyczące płatności należności, jak również warunki odnoszące się do wykonywania działalności połowowej, przewidzianych we właściwych zestawieniach danych połowowych.
  - 3.3. Licencje połowowe mogą być wydawane tylko statkom, które dopełniły wszelkich formalności administracyjnych wymaganych do wydania licencji. Statki, które otrzymają licencję, zostaną wpisane na listę statków uprawnionych do dokonywania połowów, która jednocześnie zostanie przekazana Nadzorowi i Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.
  - 3.4. Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, zostanie poinformowana o wnioskach o wydanie licencji rozpatrzonych negatywnie przez Ministerstwo. Tam gdzie jest to stosowne, Ministerstwo wystawi notę uznaniową dotyczącą płatności za wnioski, po potrąceniu bilansu wszelkich niezapłaconych grzywien.
  - 3.5. Strony zgadzają się, aby promować wprowadzanie elektronicznego systemu licencji.
4. *Okres ważności i wykorzystywanie licencji*
  - 4.1. Licencja jest ważna wyłącznie przez okres objęty płatnością należności na warunkach określonych w zestawieniu danych połowowych i sprecyzowanych w tej licencji.

Licencje wydaje się na okres trzech, sześciu lub dwunastu miesięcy. Licencje są odnawialne.

Dla statków do połowów pelagicznych (kategorie 9 i 11) licencje mogą obejmować jeden miesiąc. Dla trawlerów do połowów pelagicznych (tylko kategoria 9) wskazują one kwotę, do połowu której statek jest uprawniony (patrz: rozdział XV ust. 3). Kwota niezłowiona w okresie przewidzianym w licencji może być przeniesiona do nowej licencji dla tego samego statku lub na inny statek tej samej kategorii.

Okres ważności licencji określa się na podstawie następujących rocznych okresów:

pierwszy okres: od dnia 1 sierpnia 2006 r. do dnia 31 grudnia 2006 r.

drugi okres: od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2007 r.

trzeci okres: od dnia 1 stycznia 2008 r. do dnia 31 grudnia 2008 r.

czwarty okres: od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2009 r.

piąty okres: od dnia 1 stycznia 2010 r. do dnia 31 grudnia 2010 r.

szósty okres: od dnia 1 stycznia 2011 r. do dnia 31 grudnia 2011 r.

siodmy okres: od dnia 1 stycznia 2012 r. do dnia 31 lipca 2012 r.

Okres ważności licencji nie może zaczynać się w czasie jednego rocznego okresu i kończyć w czasie następnego okresu rocznego.

- 4.2. Każda licencja jest wydawana dla określonego statku; nie można jej przenosić. Jednakże w przypadku siły wyższej, odpowiednio stwierdzonej przez właściwe organy państwa członkowskiego, oraz na wniosek Komisji licencja wydana dla jednego statku może zostać jak najszybciej zastąpiona licencją wydaną dla innego statku tej samej kategorii, pod warunkiem że dopuszczalny tonaż dla danej kategorii nie został przekroczony.
- 4.3. Licencja, która ma być zastąpiona, jest przekazywana za pośrednictwem Komisji poprzez przedstawicielstwo Ministerstwa, które wydaje nową licencję.
- 4.4. W przypadku zastąpienia licencji konieczne dopłaty do sum już wpłaconych wpłacane są przed wydaniem licencji zastępującej.
- 4.5. Licencje powinny zawsze znajdować się na statku, któremu zostały wydane, oraz muszą być okazywane władzom kontrolnym w przypadku każdej inspekcji.

### ROZDZIAŁ III

#### OPLATY

1. Opłaty są obliczane dla każdego statku na podstawie rocznych stawek określonych w zestawieniach danych technicznych, zawartych w protokole. W przypadku licencji kwartalnych lub semestralnych opłaty są obliczane *pro rata temporis* i powiększane odpowiednio o 3 % lub 2 %, aby pokryć koszty poniesione przy wydawaniu licencji. Wysokość opłat zawiera wszystkie inne odpowiednie cła lub podatki, z wyjątkiem opłaty parafiskalnej<sup>(1)</sup>, opłat portowych lub opłat serwisowych<sup>(2)</sup>. Do dnia 31 lipca 2008 r. ułamek dwóch procent kwoty należności, odpowiadający opłatom obserwatorów, będzie przekazywany na specjalne konto, takie jak przewidziane w rozdziale IV niniejszego załącznika. Po tym okresie, bez uszczerbku dla postanowień przewidzianych w art. 12 protokołu, przeznaczenie środków budżetowych na finansowanie korpusu zaprzysiężonych i niezależnych obserwatorów naukowych i kontrolerów będzie wpisane do Ustawy o finansach Mauretanii, tak jak przewidziano to w załączniku IV, i zastąpi opłatę ułamkową.
2. Opłaty są wnoszone w okresach kwartalnych z wyjątkiem krótszych okresów przewidzianych w niniejszej umowie lub wynikających z jej stosowania, w którym to przypadku opłaty są wnoszone proporcjonalnie do rzeczywistego okresu ważności licencji.
3. Kwartał odpowiada jednemu z trzymiesięcznych okresów, rozpoczynających się albo dnia 1 października, albo dnia 1 stycznia, albo dnia 1 kwietnia, albo dnia 1 lipca, z wyjątkiem pierwszego i ostatniego okresu protokołu, gdzie będą one trwać odpowiednio od dnia 1 sierpnia 2006 r. do dnia 30 września 2006 r. i od dnia 1 marca 2012 r. do dnia 31 lipca 2012 r.

### ROZDZIAŁ IV

#### SZCZEGÓŁOWE ZASADY PŁATNOŚCI

1. Płatności są dokonywane w euro, zgodnie z następującymi zasadami:
  - a) w przypadku opłat:
    - przelewem na jeden z zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii, płatne na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa;
  - b) w przypadku kosztów odnoszących się do kosztów obserwatorów zagranicznych i opłaty parafiskalnej:
    - przelewem na jeden z zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii, płatne na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa;

<sup>(1)</sup> Której tabeli dla statków do połowów przemysłowych, płatne w walucie obcej, zgodnie z dekretem dotyczącym ustanowienia opłaty parafiskalnej, są następujące (1 ujb = 1 GT):

Kategoria połowów: skorupiaki, głowonogi i przydenne		Kategoria połowów: pelagiczne (małe i duże)	
Tonaż	Wysokość na kwartał (MRO)	Tonaż	Wysokość na miesiąc (MRO)
< 99 ujb	50 000	< 2 000 ujb	50 000
100–200 ujb	100 000	2–3 000 ujb	150 000
200–400 ujb	200 000	3–5 000 ujb	500 000
400–600 ujb	400 000	5–7 000 ujb	750 000
> 600 ujb	600 000	7–9 000 ujb	1 000 000
		> 9 000 ujb	1 300 000

<sup>(2)</sup> Strony zgadzają się na obliczanie wysokości opłaty parafiskalnej, odnoszącej się do sejnów do połowów tuńczyka.

- c) w przypadku grzywien:
- przelewem na jeden z zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii, płatne na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa;
- d) w przypadku kar za powiększenie licencji:
- przelewem na jeden z zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii płatne na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa.
2. Kwoty wymienione w ust. 1 powyżej uznaje się za rzeczywiście otrzymane wraz z otrzymaniem potwierdzenia ze Skarbu Państwa lub Ministerstwa po informacji dokonanej przez Centralny Bank Mauretanii.
3. Przed wejściem w życie protokołu władze Mauretanii dostarczą Komisji listę zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii wraz ze szczegółami ułatwiającymi przekazy międzynarodowe (kody BIC i IBAN).

## ROZDZIAŁ V

### INFORMOWANIE O DANYCH POŁOWOWYCH

1. Okres trwania rejsu statku wspólnotowego określa się w sposób następujący:
  - okres pomiędzy wejściem do i wyjściem z mauretańskiej strefy połowów,
  - lub okres pomiędzy wejściem do mauretańskiej strefy połowów a przeładunkiem,
  - lub okres pomiędzy wejściem do mauretańskiej strefy połowów a wyładunkiem w porcie w Mauretanii.
2. *Dziennik połowowy*
- 2.1. Kapitanowie statków sporządzają dzienny rejestr czynności wymienionych w dzienniku połowowym zgodnie ze wzorem określonym w dodatku 2 do niniejszego załącznika. Dokument ten musi być poprawnie i czytelnie wypełniony oraz podpisany przez kapitana statku. Postanowienia rozdziału XIV niniejszego załącznika stosuje się w odniesieniu do statków połowiących daleko migrujące gatunki.
- 2.2. Dzienniki połowowe, w których pominięto zapisy lub które zawierają niewłaściwe informacje, uważa się za prowadzone niewłaściwie.
- 2.3. Pod koniec każdego rejsu oryginał dziennika połowowego jest wysyłany przez kapitana statku bezpośrednio do Nadzoru. W ciągu 15 dni roboczych armator jest zobowiązany przekazać kopię dziennika władzom państwowym państwa członkowskiego, jak również Komisji, za pośrednictwem przedstawicielstwa.
- 2.4. Niewykonanie jednego z postanowień ust. 2.1, 2.2 lub 2.3 powyżej powoduje, niezależnie od kar ustanowionych na mocy prawa mauretańskiego, automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu, aż armator statku wykona powyższe zobowiązania.
- 2.5. Strony zgadzają się, aby promować wprowadzanie elektronicznego systemu licencji.
- 2.6. W przypadku statków do połowów pelagicznych (kategorie 9 i 11) kontrola połowów odbywa się podczas wyładunku, przeładunku lub pod koniec rejsu.
3. *Załącznik do dziennika połowowego (deklaracje wyładunku i przeładunku)*
- 3.1. Podczas wyładunków lub przeładunków kapitanowie statków mają obowiązek wypełniania w sposób czytelny i poprawny oraz podpisywania załącznika do dziennika połowowego, którego wzór stanowi dodatek 3 do niniejszego załącznika.
- 3.2. Pod koniec każdego wyładunku armator statku przekazuje oryginał załącznika do dziennika połowowego do Nadzoru z kopią do Ministerstwa nie później niż w ciągu 30 dni. W tym samym okresie należy przekazać kopię władzom państwowym państwa członkowskiego, jak również Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.

- 3.3. Pod koniec każdego dozwolonego przeładunku kapitan statku niezwłocznie przesyła oryginał załącznika do dziennika połowowego Nadzorowi z kopią do Ministerstwa. W ciągu 15 dni roboczych należy przekazać kopię władzom państwowym państwa członkowskiego, jak również Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.
- 3.4. Niewykonanie jednego z postanowień ust. 3.1, 3.2 lub 3.3 powyżej powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu, aż armator statku wykona powyższe zobowiązania.
4. *Kwartalne deklaracje połowów*
- 4.1. Pod koniec trzeciego miesiąca każdego kwartału Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, przekazuje Ministerstwu informacje o ilościach złowionych w poprzednim kwartale przez wszystkie statki wspólnotowe.
- 4.2. Powyższe dane powinny być podzielone na miesiące, rodzaj połowów, statki oraz wszystkie gatunki.
- 4.3. Te dane są również przekazywane do Ministerstwa w formie pliku informatycznego w formacie zgodnym z oprogramowaniem używanym przez Ministerstwo.
5. *Wiarygodność danych*

Informacje zawarte w dokumentach określonych w ust. 1, 2, 3 oraz 4 powyżej powinny odzwierciedlać rzeczywisty stan połowów, tak aby mogły stanowić jedną z podstaw monitorowania zmian w zasobach morskich.

## ROZDZIAŁ VI

### PRZYŁÓWY

1. Zgodnie z prawem mauretańskim procent przyłowów ustanowiony w zestawieniu danych połowowych w protokole zostanie obliczony w dowolnym momencie podczas połowów zgodnie z ogólną wagą połowu na pokładzie.
2. W przypadku przekroczenia dopuszczonych procentowych wielkości przyłowów nakłada się kary zgodnie z prawem mauretańskim, co może skutkować całkowitym zakazem prowadzenia połowów w Mauretanii przez naruszających umowę, zarówno kapitanów, jak i statki.
3. Nieuprawnione zatrzymywanie gatunków na statku jest zabronione i podlega karze zgodnie z prawem mauretańskim.

## ROZDZIAŁ VII

### WYŁADUNEK W MAURETANII

Umawiające się strony, świadome wagi lepszej integracji w celu rozwoju związanego z sektorem rybołówstwa każdej z nich, postanowiły zachęcać do dobrowolnych wyładunków oraz uchwalić następujące przepisy, właściwe dla tych rozładunków w portach mauretańskich.

#### Warunki ogólne I zachęty finansowe

1. Wyładunki mają miejsce w mauretańskim porcie Nouadhibou. Armatorzy statków wybierają daty wyładunku. Informują oni władze portu mauretańskiego o wybranej dacie faksem lub pocztą elektroniczną, 72 godziny przed oczekiwany przybyciem do portu, wskazując szacunkową ogólną ilość do wyładowania. Władze portowe potwierdzają faksem w ciągu 24 godzin armatorowi statku lub agentowi, że czynności związane z wyładunkiem mogą mieć miejsce w ciągu 24 godzin od daty przybycia statku do portu.
2. Czynności związane z wyładunkiem powinny zostać zakończone w ciągu 24 godzin od przybycia statku do portu.
3. Pod koniec czynności związanych z wyładunkiem właściwe władze portowe wydają kapitanowi świadectwo wyładunku.
4. Podczas obecności statku w porcie, jego marynarze rybacy korzystają z zasady swobodnego tranzytu na podstawie licencji marynarza.
5. W przypadku statków wspólnotowych, dokonujących wyładunku lub przeładunku w Mauretanii, obniża się opłaty licencyjne za okres, w czasie którego odbywa się wyładunek. Wysokość obniżki wynosi 25 % kosztów aktualnej licencji dla statków, które wyładowują, oraz 15 % dla statków, które przeładowują.

6. Szczegółowe przepisy wykonawcze: kopia lub kopie świadectw wyładunku odnoszące się do czynności dotyczących wyładunku przeprowadzanych przez dany statek przekazuje się do Przedstawicielstwa. Przy składaniu nowego wniosku o wydanie licencji dla tego statku Przedstawicielstwo przesyła do Ministerstwa kopie świadectwa wraz z wnioskiem o obniżkę opłat związanych z nową licencją.
7. Przed końcem pierwszego semestru stosowania niniejszego protokołu Ministerstwo prześle przedstawicielstwu następujące informacje:
- ogólne zasady wyładunku, włącznie z opłatami portowymi,
  - przedsiębiorstwa zatwierdzone na mocy odpowiednich rozporządzeń Wspólnoty,
  - składy celne,
  - maksymalny rozmiar i liczbę statków, które mogą mieć do nich dostęp,
  - warunki przechowywania i pojemności dla produktów świeżych, schłodzonych i zamrożonych ( $-22^{\circ}\text{C}$ ),
  - środki transportu i jego częstotliwość w celu przewiezienia świeżych produktów rybołówstwa na rynki zewnętrzne,
  - średnie ceny i warunki dostaw (paliwo, zaopatrzenie itd.),
  - radiowy znak wywoławczy, numery telefonów i faksów, adresy teleksowe, godziny pracy biur władz portowych,
  - wszelkie inne informacje, które mogą ułatwić czynności związane z wyładunkiem.

#### **Warunki podatkowe i finansowe**

Statki wspólnotowe zawijające do portu w Nouadhibou są zwolnione z wszelkich podatków lub opłat mających równoważny skutek, innych niż opłaty portowe i prowizje, które stosuje się na takich samych warunkach w odniesieniu do statków mauretańskich.

Wyładowywane produkty rybołówstwa podlegają ustaleniom dotyczącym kontroli celnej zgodnie z ustawodawstwem mauretańskim. Są więc one zwolnione z wszelkich procedur celnych oraz ceł lub opłat mających równoważny skutek, w przypadku gdy są wwożone do portu mauretańskiego lub w chwili wywozu, oraz są traktowane jako „towary dopuszczone tymczasowo” (czasowe magazynowanie).

Armatorzy sami podejmują decyzje dotyczące przeznaczenia produkcji pochodzącej z ich statków. Może być ona przetworzona, przechowywana pod dozorem celnym, sprzedawana w Mauretanii lub wywożona (w walucie obcej).

Sprzedaż w Mauretanii przeznaczona na rynek mauretański podlega takim samym opłatom i podatkom, jak mauretańskie produkty rybołówstwa.

Zyski mogą być wywożone bez dodatkowych opłat (zwolnienie z ceł i opłat mających równoważny skutek).

### ROZDZIAŁ VIII

#### **OKRĘTOWANIE MARYNARZY MAURETAŃSKICH**

1. Za wyjątkiem sejnów do połowów tuńczyka, które mają okrętować przynajmniej jednego marynarza mauretańskiego na statek, kliprów do połowów tuńczyka, mających okrętować trzech marynarzy mauretańskich na statek, oraz statków do połowów pelagicznych kategorii 11, dla których przewidziano przepisy przejściowe w ust. 6 rozdziału XV niniejszego załącznika, na każdy statek wspólnotowy obowiązkowo okrętuja się marynarze mauretańscy, których liczba podczas całej długości rejsu wynosi co najmniej:
- 2 marynarzy oraz 1 oficer lub 1 obserwator na statkach o tonażu mniejszym niż 200 GT,
  - 3 marynarzy oraz 1 oficer lub 1 obserwator na statkach o tonażu co najmniej 200 GT i mniejszym niż 250 GT,
  - 4 marynarzy oraz 1 oficer lub 1 obserwator na statkach o tonażu co najmniej 250 GT i mniejszym niż 300 GT,
  - 6 marynarzy oraz 1 oficer na statkach o tonażu co najmniej 300 GT i mniejszym niż 350 GT,
  - 7 marynarzy oraz 1 oficer na statkach o tonażu co najmniej 350 GT i mniejszym niż 500 GT,

- 8 marynarzy oraz 1 oficer na statkach o tonażu co najmniej 500 GT i mniejszym niż 800 GT,
  - statki o tonażu co najmniej 800 GT i mniejszym niż 2 000 GT przyjmują na pokład liczbę marynarzy równą 37 % załogi, czyli minimum 8 marynarzy i 2 oficerów,
  - statki o tonażu co najmniej 2 000 GT lub większym przyjmują na pokład liczbę marynarzy równą 37 % załogi, czyli minimum 12 marynarzy i 2 oficerów.
- 1.2. Dla statków o tonażu co najmniej 800 GT minimalna liczba marynarzy na pokładzie jest zredukowana o 2 dla każdego dodatkowego oficera na pokładzie.
- 1.3. Armatorzy mają możliwość wyboru marynarzy i oficerów mauretańskich, jacy mają znaleźć się na ich pokładzie, zgodnie z przepisami przewidzianymi w Kodeksie żegluga handlowej.
2. Armator lub jego przedstawiciel powiadamia Ministerstwo o nazwiskach marynarzy mauretańskich zabranych na pokład jego statku, z podaniem pełnionych przez nich funkcji.
3. W sprawie praw marynarzy zabranych na pokład statków wspólnotowych obowiązują przepisy Deklaracji Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotyczącej Podstawowych Zasad i Praw w Pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
4. Umowy o pracę marynarzy mauretańskich, których jedna kopia wręczana jest podpisującym, sporządzane są między przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami lub ich związkami zawodowymi albo ich przedstawicielami, związanymi z właściwymi władzami Mauretanii. Umowy o pracę zapewniają ubezpieczenie społeczne, ubezpieczenie na życie oraz ubezpieczenie chorobowe i od nieszczęśliwych wypadków zatrudnianych osób.
5. Armator lub jego przedstawiciel przesyła, w terminie dwóch miesięcy następujących po wydaniu licencji, kopię wspomnianej umowy należycie podpisanej przez właściwe władze zainteresowanego państwa członkowskiego, bezpośrednio do Ministerstwa.
6. Wynagrodzenie marynarzy mauretańskich pokrywają armatorzy. Należy je ustalić przed wydaniem licencji w drodze wzajemnego porozumienia między armatorami lub ich przedstawicielami a zainteresowanymi marynarzami mauretańskimi lub ich przedstawicielami. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy mauretańskich nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w Mauretanii i muszą być zgodne z normami przewidzianymi przez MOP, a w żadnym razie nie mogą być od nich gorsze.
7. Jeśli jeden lub więcej marynarzy zatrudnionych na pokładzie nie stawi się na godzinę ustaloną na odpłynięcie statku, to statek ten otrzymuje zezwolenie na rozpoczęcie przewidzianego rejsu po poinformowaniu właściwych organów w porcie zabrania na pokład o niewystarczającej wymaganej liczbie marynarzy i o uaktualnieniu listy załogi statku. Organy te informują o tym Ministerstwo.
- Armatore jest zobowiązany do podjęcia kroków koniecznych do zapewnienia, że jego statek zabierze na pokład liczbę marynarzy wymaganą przez niniejszą umowę najpóźniej w trakcie następnego rejsu.
8. W przypadku niezabrania na pokład marynarzy mauretańskich z powodów innych niż określone w poprzednim punkcie armatorzy odnośnych statków wspólnotowych są zobowiązani do wpłacenia sumy ryczałtowej 20 EUR za dzień połowów w mauretańskiej strefie połowowej na marynarza, w terminie nieprzekraczającym trzech miesięcy.
- Kwota ta zostanie wykorzystana na szkolenia miejscowych marynarzy rybaków i zostanie wpłacona na konto wskazane w ust. 1 lit. b) rozdziału IV niniejszego Załącznika.
9. Co pół roku, dnia 1 stycznia i 1 lipca każdego roku, Komisja, poprzez Przedstawicielstwo, przekazuje Ministerstwu listę marynarzy mauretańskich zabranych na pokład statków Wspólnoty, z podaniem ich wpisu do rejestru członków załogi i wskazaniem statków, na które przyjmowano ich na pokład.
10. Bez uszczerbku dla postanowień przewidzianych w ust. 7 powyżej, powtarzające się nieprzestrzeżenie przez armatorów zabierania na pokład przewidzianej liczby marynarzy mauretańskich powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej statku, aż do zastosowania się do tego zobowiązania.



## ROZDZIAŁ IX

**KONTROLE TECHNICZNE**

1. Raz do roku oraz po każdej zmianie dotyczącej tonażu lub zmian kategorii połowów, wymagających wykorzystywania innego rodzaju narzędzi połowowych, wszystkie statki Wspólnoty powinny przybyć do portu w Nouadhibou lub w Nouakchott w celu przeprowadzenia inspekcji wymaganych na mocy obowiązującego ustawodawstwa. Kontrole takie powinny mieć miejsce w ciągu 48 godzin od wejścia statku do portu.

Procedury inspekcji technicznych stosowane w odniesieniu do statków połowiących tuńczyka, taklowców powierzchniowych oraz trawlerów do połowów gatunków pelagicznych są procedurami ustanowionymi w rozdziałach XIV i XV niniejszego załącznika.

2. Po pomyślnym zakończeniu kontroli technicznej kapitan statku otrzymuje świadectwo posiadające ten sam okres ważności, co licencja, które jest przedłużane, za darmo, automatycznie w przypadku odnowienia licencji dla statku w ciągu roku. Świadectwo powyższe powinno zawsze znajdować się na pokładzie statku.
3. Inspekcja techniczna sprawdza zgodność cech technicznych statku oraz narzędzi połowowych i zapewnia, aby postanowienia dotyczące jego załogi mauretańskiej były przestrzegane.
4. Koszty kontroli są ponoszone przez armatorów według tabeli stawek ustanowionych w ustawodawstwie mauretańskim, o czym powiadomiona jest Strona wspólnotowa. Nie mogą one być większe niż sumy zazwyczaj płacone przez inne statki za te same usługi.
5. Nieprzestrzeganie postanowień przewidzianych w ust. 1 i 2 powyżej powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu wypełnienia przez armatora tych zobowiązań.

## ROZDZIAŁ X

**IDENTYFIKACJA STATKÓW**

1. Znaki identyfikacyjne wszystkich statków Wspólnoty powinny być zgodne z odpowiednim prawodawstwem wspólnotowym. Ministerstwo powinno zostać poinformowane o takiej legislacji przed wejściem w życie niniejszego protokołu. Ministerstwo powinno ponadto być informowane o wszelkich zmianach dotyczących prawodawstwa na co najmniej 1 miesiąc przed ich wejściem w życie.
2. Każdy statek, który pozbywa się swego oznakowania, swej nazwy lub swej rejestracji, naraża się na kary przewidziane przez obowiązujące prawo mauretańskie.

## ROZDZIAŁ XI

**ZAWIESZENIE LUB COFNIĘCIE LICENCJI**

Jeśli władze mauretańskie zdecydują o zawieszeniu lub definitywnym cofnięciu licencji dla statku wspólnotowego w zastosowaniu niniejszego protokołu oraz prawa mauretańskiego, kapitan tego statku natychmiast przerwie działalność połowową oraz skieruje się do portu w Nouadhibou, aby oddać oryginał licencji Nadzorowi. Po stosownym wykonaniu wymaganych zobowiązań Ministerstwo powiadamia Komisję za pośrednictwem przedstawicielstwa o zniesieniu zawieszenia. Licencja jest w takim przypadku przywracana.

## ROZDZIAŁ XII

**NARUSZENIA**

1. Wszystkie naruszenia są sankcjonowane zgodnie z prawem mauretańskim.
2. W przypadku poważnych lub bardzo poważnych naruszeń w zakresie rybołówstwa, zdefiniowanych w prawie mauretańskim, Ministerstwo zastrzega sobie prawo do tymczasowego lub definitywnego zakazania statkom, kapitanom oraz, tam gdzie jest to stosowne, armatorom, prowadzenia wszelkich działań połowowych na wodach mauretańskich.

## ROZDZIAŁ XIII

## GRZYWNY

Kwoty grzywien nakładanych na statki wspólnotowe są obliczane zgodnie z prawem mauretańskim w granicach minimalnych i maksymalnych limitów, określonych w prawie mauretańskim. Kwota ta zostanie ustanowiona zgodnie z procedurą określoną w ust. 3 rozdziału VI załącznika II. Wysokość przyznanej grzywny jest przeliczana na euro przez Nadzór na podstawie stopy określonej przez Centralny Bank Mauretański w chwili popełnienia naruszenia i obie te wysokości są komunikowane jednocześnie armatorowi i Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.

Prawo mauretańskie, jak również wcześniejsze zmiany, są komunikowane Stronie wspólnotowej.

## ROZDZIAŁ XIV

## POSTANOWIENIA MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO STATKÓW POŁAWIAJĄCYCH GATUNKI DALEKO MIGRUJĄCE

## (TUŃCZYKOWCE I TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE)

1. Licencje sejnerów do połowów tuńczyka, kliprów do połowów tuńczyka i taklowców powierzchniowych są wydawane na okresy zbiegające się z latami obrachunkowymi, za wyjątkiem pierwszego i ostatniego roku niniejszego protokołu.

Oryginał licencji powinien zawsze znajdować się na pokładzie i powinien być okazywany na żądanie właściwych organów mauretańskich, odpowiedzialnych za nadzór. Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym została wydana licencja połowowa zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Władze Mauretanii są powiadamiane o tym projekcie w chwili jego powstania, a następnie za każdym razem, kiedy jest on uaktualniany. Po otrzymaniu projektu wykazu, jak również poinformowaniu o płatności zaliczki skierowanej przez Komisję do władz mauretańskich statek jest wpisany przez właściwą władzę mauretańską do wykazu statków uprawnionych do dokonywania połowów, która jest przekazywana władzom odpowiedzialnym za kontrolę połowów. W takim przypadku jeden odpis tego wykazu, potwierdzony za zgodność z oryginałem, jest przesyłany armatorowi i znajduje się na statku zamiast licencji połowowej, aż do chwili jej wydania.

Po przedstawieniu dowodów wpłaty zaliczki Ministerstwo ustanawia licencję i wpisuje dany statek do wykazu statków uprawnionych do dokonywania połowów, która jest przekazywana Nadzorowi i Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.

2. Przed otrzymaniem licencji każdy statek powinien być poddany inspekcjom wymaganym na mocy obowiązującego ustawodawstwa. Inspekcje te mogą odbywać się w dowolnym porcie zagranicznym. Wszelkie koszty związane z takimi inspekcjami są ponoszone przez armatora statku.
3. Licencje są wydawane po dokonaniu zapłaty, na jeden z zagranicznych rachunków Centralnego Banku Mauretanii na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa, opłaty zryczałtowanej odpowiadającej zaliczce określonej w zestawieniu danych połowowych zawartych w niniejszym protokole. Opłata zryczałtowana będzie ustalona *pro rata temporis* w stosunku do czasu ważności licencji za pierwszy i ostatni rok obowiązywania umowy <sup>(1)</sup>.
4. Dziennik pokładowy zgodnie ze wzorem ICCAT określonym w dodatku 4 do niniejszego załącznika jest przechowywany na statku dla każdego okresu połowowego odbytego na wodach mauretańskich. Taki dziennik powinien być wypełniany nawet w przypadku, gdy nie są przeprowadzane żadne połowy.

W przypadku okresów, kiedy taki statek nie znajduje się na wodach mauretańskich, w powyższym dzienniku wprowadza się wyrazy „Poza WSE Mauretanii”.

W okresie 15 dni roboczych po przybyciu do portu wyładunku dzienniki pokładowe wymienione w niniejszym ustępie są przekazywane Ministerstwu oraz władzom krajowym państwa członkowskiego.

Niewykonanie postanowień opisanych powyżej powoduje, niezależnie od kar ustanowionych na mocy prawa mauretańskiego, automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu, aż armator statku wykona powyższe zobowiązania.

<sup>(1)</sup> Strony zgadzają się oceniać wysokość opłaty parafiskalnej, dotyczącej sejnerów do połowów tuńczyka.

5. Z zastrzeżeniem możliwości weryfikacji przez Mauretanię, przed dniem 15 czerwca każdego roku Komisja, za pośrednictwem przedstawicielstwa, przedkłada Ministerstwu rozliczenie opłat należnych z tytułu poprzedniego roku połowowego, na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych dotyczących połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agraria e das Pescas) oraz l'IMROP (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches).
6. W odniesieniu do ostatniego roku stosowania umowy rozliczenie opłat należnych z tytułu poprzedniego roku połowowego zostaje zgłoszone w ciągu czterech miesięcy po wygaśnięciu umowy.
7. Ostateczne rozliczenie jest przesyłane odnośnym armatorom, którzy mają 30 dni, licząc od powiadomienia i zatwierdzenia danych liczbowych przez Ministerstwo, aby wywiązać się z ich zobowiązań finansowych wobec swoich właściwych władz. Płatność w euro, ustanowiona na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa na jeden z rachunków wymienionych w rozdziale IV, jest dokonywana najpóźniej półtora miesiąca po tym powiadomieniu.

Jednakże jeśli kwota ostatecznego zestawienia jest niższa niż zaliczka określona w ust. 4, wynikająca różnica nie podlega zwrotowi armatorowi.

8. W drodze wyjątku od postanowień rozdziału I załącznika II, statki są zobowiązane do bezpośredniego poinformowania władz mauretańskich, najlepiej faksem lub, w przypadku jego braku, przez radio, w ciągu trzech godzin poprzedzających wejście lub wyjście ze strefy, o swojej pozycji oraz o wielkości połowów znajdujących się na pokładzie.

Numer faksu oraz częstotliwości radiowe zostaną podane przez Nadzór.

Kopie faksów lub zapis komunikatów radiowych są przechowywane przez władze mauretańskie oraz armatorów statków do czasu, gdy obydwie strony zatwierdzą ostateczne zestawienie opłat określonych w ust. 5.

9. Sejnery do połowów tuńczyka, na wniosek władz mauretańskich oraz wspólnej umowy z armatorami, których to dotyczy, na uzgodniony okres czasu zabierają na pokład jednego obserwatora naukowego.

## ROZDZIAŁ XV

### PRZEPISY STOSUJĄCE SIĘ DO STATKÓW DO POŁOWÓW PELAGICZNYCH

1. Oryginał licencji powinien zawsze znajdować się na pokładzie i powinien być okazywany na żądanie właściwych władz mauretańskich. Jeśli z powodów praktycznych oryginał licencji nie mógł być natychmiast po wydaniu go przez Ministerstwo przekazany na statek, posiadanie na pokładzie kopii lub telekopii może obejmować okres maksymalnie 10 dni.
2. Inspekcje techniczne statków mogą mieć miejsce w Europie. W tym wypadku koszty podróży i zakwaterowania dwóch osób wyznaczonych przez Ministerstwo do przeprowadzania powyższych inspekcji ponoszone są przez armatorów.
3. Kwoty tych opłat licencyjnych zawierają wszystkie powiązane opłaty lub podatki, z wyjątkiem opłat portowych lub opłat serwisowych.

Za każdą tonę złowioną powyżej tonażu referencyjnego przyznanego każdemu statkowi zamrażalni do połowów pelagicznych kategorii 9, armator dokona płatności 15 EUR za tonę na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa. Nadwyżki połowowe zostaną zatrzymane w drodze wzajemnego porozumienia przez okres uzgodniony przez Strony.

Zasada pułapu połowów nie dotyczy statków do połowów świeżych gatunków pelagicznych kategorii 11.

Opłaty oraz każde dodatkowe należne sumy są płacone na jeden z rachunków zagranicznych w Centralnym Banku Mauretanii na rzecz mauretańskiego Skarbu Państwa.

4. Statki do połowów pelagicznych będą przekazywać Nadzorowi zamiar wejścia lub wyjścia z mauretańskiej strefy połowowej. Musi to nastąpić 12 godzin przed wejściem i 36 godzin przed wyjściem. W informacji o wyjściu ze strefy połowowej statki podają także wielkość połowu oraz dane dotyczące gatunków połowów znajdujących się na pokładzie.
5. Armatorzy statków podejmą wszelkie stosowne środki w celu przetransportowania mauretańskich marynarzy oraz obserwatorów naukowych na własny koszt.
6. Statki do połowów pelagicznych kategorii 11 podlegają następującym zasadom dotyczącym okrętowania marynarzy:
  - podczas sześciu pierwszych miesięcy ich działalności w mauretańskich strefach połowowych, statki mogą nie zabierać na pokład marynarzy mauretańskich,
  - podczas kolejnych sześciu miesięcy działalności, statki zabierają 50 % marynarzy przewidzianych w ust. 1 rozdziału VIII.

Po zakończeniu tych dwóch okresów sześciomiesięcznych przepisy przewidziane w ust. 1 rozdziału VIII stosują się do statków kategorii 11.

---

## Dodatek 1

**Umowa połowowa Mauretania – Wspólnota Europejska**  
**Wniosek o wydanie licencji połowowej**

## I – WNIOSKODAWCA

1. Nazwa armatora: .....
2. Nazwa zrzeszenia lub przedstawiciel armatora: .....
3. Adres zrzeszenia lub przedstawiciela armatora: .....
4. Telefon: ..... Faks: ..... Teleks: .....
5. Nazwisko kapitana: ..... Narodowość: .....

## II – STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

1. Nazwa statku: .....
2. Państwo bandery: .....
3. Zewnętrzny numer rejestracji: .....
4. Port macierzysty: .....
5. Data i miejsce budowy: .....
6. Radiowy sygnał wywoławczy: ..... Częstotliwość sygnału radiowego: .....
7. Rodzaj kadłuba:      Stal                       Drewno                       Poliester                       Inny

## III – WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE STATKU I UZBROJENIE

1. Długość: ..... Wielkość: .....
2. Tonaż (wyrażony w GT): .....
3. Moc głównego silnika w C.V.: ..... Znak identyfikacyjny: ..... Typ: .....
4. Rodzaj statku: ..... Kategoria połowów: .....
5. Narzędzia połowowe: .....
6. Liczba wszystkich członków załogi: .....
7. Sposób przechowywania na pokładzie:      Świeże       Chłodzone       Gatunki wymieszane       Zamrożone
8. Zdolność zamrażania przez 24 godziny (w tonach): .....
9. Pojemność ładowni: ..... Ilość: .....

Sporządzono w ....., dnia .....

Podpis wnioskującego .....

\_\_\_\_\_









## ZAŁĄCZNIK II

**Współpraca w zakresie kontroli działalności połowowej prowadzonej przez statki wspólnotowe w strefach połowowych Islamskiej Republiki Mauretańskiej**

## ROZDZIAŁ I

**WEJŚCIA DO MAURETAŃSKIEJ STREFY POŁOWEJ I WYJŚCIA Z NIEJ**

1. Z wyjątkiem statków do połowów tuńczyków, taklowców powierzchniowych i statków do połowów pelagicznych (których terminy podlegają przepisom rozdziałów XIV i XV załącznika I), statki wspólnotowe działające w ramach niniejszej umowy muszą obowiązkowo komunikować:

a) wejścia:

Zawiadomienie powinno zostać dostarczone co najmniej 36 godzin przed wejściem i powinno zawierać następujące dane szczegółowe:

- pozycja statku w momencie powiadamiania,
- dzień, data i przybliżona godzina wejścia do WSE Mauretanii,
- wielkość połowów i gatunki znajdujące się na pokładzie w tym czasie, w przypadku gdy statek wcześniej stwierdził, że posiada licencję połowową na inną strefę połowów w podregionie. W tym przypadku Nadzór będzie mieć dostęp do dziennika połowowego dotyczącego tej strefy, a ewentualna kontrola może trwać dłużej niż okres ustanowiony w ust. 4 niniejszego rozdziału;

b) wyjścia

Zawiadomienie powinno zostać dostarczone co najmniej 48 godzin przed wyjściem i powinno zawierać następujące dane szczegółowe:

- pozycja statku w momencie powiadamiania,
- dzień, data i przybliżona godzina wyjścia z WSE Mauretanii,
- wielkość połowów i złowione gatunki znajdujące się na pokładzie w tym czasie.

2. Armatorzy informują Nadzór o ich wejściu do mauretańskiej strefy połowów i wyjściu z niej teleksem, pocztą elektroniczną lub pocztą na numery telexu lub adresy podane w dodatku 1 do niniejszego załącznika.

Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, zostanie poinformowana z 15-dniowym wyprzedzeniem o wszelkich zmianach numerów lub adresów przeznaczonych do powiadamiania.

3. W trakcie obecności w WSE Mauretanii statki wspólnotowe muszą ciągle prowadzić nasłuch częstotliwości sygnałów międzynarodowych (VHF kanał 16 lub HF 2182).

4. Przy przyjęciu wiadomości o wyjściu ze strefy połowowej władze mauretańskie zachowują sobie prawo do decydowania o dokonywaniu kontroli przed wyjściem z niej statków na podstawie próbki w porcie Nouadhibou lub w Nouakchott.

Działania kontrolne nie powinny przekraczać 3 godzin.

5. Niezgodność z postanowieniami ust. 1–3 powyżej powoduje następujące kary:

a) za pierwszym razem:

- statek zostanie zawrócony, jeśli będzie to możliwe,
- złowione ryby znajdujące się na pokładzie zostaną wylądowane i skonfiskowane w imieniu Skarbu Państwa,
- statek musi zapłacić minimalną grzywnę przewidzianą w prawie mauretańskim;

b) za drugim razem:

- statek zostanie zawrócony, jeśli będzie to możliwe,
- złowione ryby znajdujące się na pokładzie zostaną wylądowane i skonfiskowane w imieniu Skarbu Państwa,

- statek powinien zapłacić minimalną grzywnę przewidzianą w prawie mauretańskim,
  - licencja zostaje anulowana na pozostały czas jej okresu ważności;
- c) za trzecim razem:
- statek zostanie zawrócony, jeśli będzie to możliwe,
  - złowione ryby znajdujące się na pokładzie zostaną wylądowane i skonfiskowane w imieniu Skarbu Państwa,
  - licencja zostanie definitywnie odebrana,
  - kapitanowi i statkowi zakazuje się prowadzenia działalności w Mauretanii.
6. W przypadku ucieczki statku naruszającego Ministerstwo informuje Komisję i państwo członkowskie bandery, aby można było zastosować kary przewidziane w ust. 5.

## ROZDZIAŁ II

### NIESZKODLIWE PRZEPLYNIECIE

W przypadku kiedy wspólnotowe statki rybackie korzystają z prawa nieszkodliwego przepłynięcia i żeglugi w mauretańskiej strefie połowowej zgodnie z postanowieniami Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza oraz stosownym ustawodawstwem krajowym i międzynarodowym, powinny one złożyć narzędzia połowowe na pokładzie w taki sposób, aby nie mogły zostać one niezwłocznie wykorzystane.

## ROZDZIAŁ III

### PRZEŁADUNEK

1. Przeładunki połowów statków wspólnotowych dokonywane są wyłącznie na redach portów mauretańskich oraz w strefach przewidzianych w dodatku 5 niniejszego załącznika.
2. Jakikolwiek statek wspólnotowy zamierzający dokonać przeładunku podlega procedurze określonej w ust. 3 i 4.
3. Właściciele takich statków informują Nadzór z co najmniej 36-godzinnym wyprzedzeniem z wykorzystaniem środków łączności wymienionych w ust. 2 rozdziału I niniejszego załącznika, o:
  - nazwie statków, których dotyczy przeładunek,
  - nazwie frachtowca transportowego,
  - tonażu w podziale na gatunki podlegające przeładunkowi,
  - dniu, dacie i czasie przeładunku.

Nadzór przekazuje swoją odpowiedź w terminie nieprzekraczającym 24 godzin.

4. Przeładunek będzie uważany za wyjście z mauretańskiej strefy połowów. Statki powinny więc przekazać Nadzorowi oryginały dzienników połowowych oraz załączników do dzienników połowowych oraz oświadczyć, czy zamierzają kontynuować połowy, czy opuścić mauretańską strefę połowową.
5. Wszelkie czynności związane z przeładunkiem złowionych zasobów, o których nie ma wzmianki w ust. 1, 2, 3 lub 4 powyżej, są zabronione w WSE Mauretanii. Każda osoba nieprzestrzegająca tego postanowienia naraża się na kary przewidziane w obowiązującym prawie mauretańskim.
6. Strona mauretańska zastrzega sobie prawo do odmowy przeładunku, jeśli statek transportowy dokonywał nielegalnych, niezgłoszonych lub nieuregulowanych połowów zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz WSE Mauretanii.

## ROZDZIAŁ IV

**INSPEKCJA I KONTROLA**

1. Kapitanowie wspólnotowych statków rybackich umożliwią i ułatwią wejście na pokład i zezwolą na wykonywanie obowiązków każdemu urzędnikowi mauretańskiemu odpowiedzialnemu za inspekcje i kontrolę działalności połowowych.

Urzednicy nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.

Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

2. Strona wspólnotowa niniejszym zobowiązuje się do utrzymania szczególnych programów kontroli w portach Wspólnoty. Program ten jest komunikowany Ministerstwu, które zastrzega sobie prawo do obserwacji tych kontroli zgodnie z przepisami przewidzianymi w rozdziale V. Streszczenia sprawozdań z przeprowadzonych kontroli są okresowo przekazywane do Ministerstwa.

## ROZDZIAŁ V

**SYSTEM MONITOROWANIA W PRZYPADKU KONTROLI Z BRZEGU**

Strony postanawiają utworzyć system wzajemnej obserwacji w przypadku kontroli z brzegu w celu zwiększenia ich efektywności. W tym celu wyznaczają przedstawicieli, którzy uczestniczą w działaniach kontrolnych oraz inspekcjach przeprowadzanych przez właściwe krajowe organy inspekcyjne i mogą dokonywać obserwacji dotyczących wprowadzania niniejszej umowy.

Przedstawiciele muszą posiadać:

- kwalifikacje zawodowe,
- stosowne doświadczenie w dziedzinie rybołówstwa, oraz
- dokładną znajomość postanowień umowy i niniejszego protokołu.

Inspekcje przeprowadzają krajowe władze inspekcyjne, a obecny przedstawiciel nie może z własnej inicjatywy wykonywać uprawnień inspekcyjnych nałożonych na urzędników krajowych.

Jako że przedstawiciele ci towarzyszą urzędnikom krajowym, mają dostęp do statków, pomieszczeń i dokumentów, które są przedmiotem inspekcji dokonywanych przez tych urzędników, aby zbierać dane o charakterze nieimiennym, konieczne do wypełniania ich zadań.

Przedstawiciel towarzyszy krajowym władzom inspekcyjnym w trakcie ich wizyt w porcie, na pokładzie statków stojących w doku, w publicznych domach aukcyjnych, hurtowniach rybnych, chłodniach oraz innych pomieszczeniach do wyładunku ryb przed ich pierwszą sprzedażą na terytorium, na którym po raz pierwszy są wprowadzane do obrotu.

Co cztery miesiące przedstawiciel opracowuje i przekazuje sprawozdanie zawierające szczegóły dotyczące obserwowanych kontroli. Sprawozdanie to jest kierowane do właściwych organów, które przesyłają kopię sprawozdania drugiej Umawiającej się Stronie.

**1. Realizacja**

Właściwe władze inspekcyjne Umawiającej się Strony zawiadomią w formie pisemnej drugą Umawiającą się Stronę, w odniesieniu do każdego konkretnego przypadku, z dziesięciodniowym wyprzedzeniem, o inspekcjach, które zamierzają przeprowadzić.

Druga Umawiająca się Strona przekaże z pięciodniowym wyprzedzeniem zawiadomienie o swoim zamiarze wysłania przedstawiciela.

Okres trwania misji przedstawiciela nie powinien przekraczać 15 dni.

**2. Poufność**

Przedstawiciel dba o urządzenia i sprzęt znajdujące się na pokładzie statku, jak również o wszelkie inne instalacje, a także przestrzega poufności wszelkich dokumentów, do których zapewniono mu dostęp.

Przedstawiciel ujawnia informacje o wynikach pracy jedynie właściwym władzom.

**3. Lokalizacja**

Niniejszy program wykonywany jest w portach wyładunku Wspólnoty oraz w portach mauretańskich.

#### 4. Finansowanie

Każda Umawiająca się Strona ponosi koszty swojego przedstawiciela przy przeprowadzanych kontrolach, w tym koszty podróży i zakwaterowania na statku.

### ROZDZIAŁ VI

#### PROCEDURA W PRZYPADKU WEJŚCIA NA POKŁAD I STOSOWANIA KAR

##### 1. Przekazywanie informacji

Nadzór informuje przedstawicielstwo w jak najszybszym terminie, jednak nieprzekraczającym 48 godzin roboczych, o każdym wejściu na pokład i każdym zastosowaniu kar w stosunku do wspólnotowego statku połowowego, jakie zaszło w mauretańskiej strefie połowowej, oraz, w przypadku wejścia na pokład, przekazuje związane sprawozdanie opisujące okoliczności i powody, które do tego doprowadziły.

##### 2. Protokół z wejścia na pokład

Protokół z wejścia na pokład jest sporządzany przez Nadzór w sposób wierny, na podstawie ewentualnych stwierdzonych naruszeń, przedstawionych na sprawozdaniu z kontroli, opracowanym po kontroli statku. Sprawozdanie z kontroli musi być podpisane przez kapitana statku, który może w nim sformułować swoje zastrzeżenia.

Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może podjąć w celu obrony przed zarzutem przestępstwa, które mu się zarzuca.

Na wniosek Nadzoru, kapitan wprowadza swój statek do portu w Nouadhibou. W przeciwnym wypadku, po ustąpieniu naruszenia, statek kontynuuje połów. Armator niezwłocznie skontaktuje się z Ministerstwem w celu znalezienia rozwiązania dotyczącego tego wykroczenia. Jeśli kwestia nie jest uregulowana w ciągu 72 godzin, armator powinien złożyć zabezpieczenie bankowe pokrywające kwotę wszelkich nałożonych grzywien.

Jeśli statek zawraca do portu w Nouadhibou, jest tam zatrzymany aż do wypełnienia zwyczajowych formalności administracyjnych przewidzianych w przypadku wejścia na pokład.

##### 3. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji

3.1. Zgodnie z niniejszym protokołem oraz prawem mauretańskim kwestie dotyczące naruszeń mogą być rozpatrywane na drodze administracyjnej lub w postępowaniu sądowym.

3.2. W przypadku rozstrzygnięcia administracyjnego suma grzywny zostanie określona zgodnie z prawem mauretańskim ustanawiającym minimalne i maksymalne sumy.

3.3. W przypadku braku rozstrzygnięcia administracyjnego oraz przekazania sprawy do właściwego organu sądowego armator wpłaca w banku wyznaczonym przez Ministerstwo zabezpieczenie bankowe wynoszące równowartość w euro maksymalnej grzywny przewidzianej w prawie mauretańskim.

3.4. Przed zakończeniem postępowania sądowego niezbędne jest uzyskanie gwarancji bankowej. Zostanie ono zwolnione przez Ministerstwo po zakończeniu postępowania sądowego bez orzeczenia skazującego. Podobnie, w przypadku orzeczenia skazującego nakładającego grzywnę wynoszącą mniej niż suma wniesionego zabezpieczenia bankowego, różnica zostanie zwolniona przez Ministerstwo.

3.5. Statek zostanie zwolniony, a jego załoga uprawniona do opuszczenia portu:

— albo z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z postępowania ugodowego,

— albo po wniesieniu zabezpieczenia bankowego wymienionego w ust. 3.3 powyżej i po jego zaakceptowaniu przez Ministerstwo, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

##### 4. Monitorowanie rozporządzeń

Wszystkie informacje związane z naruszeniami popełnionymi przez statki wspólnotowe są regularnie komunikowane Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa.

## ROZDZIAŁ VII

**MONITOROWANIE SATELITARNE STATKÓW POŁOWOWYCH**

1. Wszystkie statki połowowe, dokonujące połowów w ramach niniejszej umowy, będą monitorowane przez satelitę zaraz po wejściu do WSE Mauretanii.
2. Dla celów monitorowania satelitarnego w dodatku 4 ponownie wymienia się współrzędne geograficzne (szerokość i długość) WSE Mauretanii.
3. Strony wymieniają informacje o adresach X.25 i specyfikacjach elektronicznego przesyłania między ich ośrodkami kontroli zgodnie z warunkami ustalonymi w ust. 5 i 7. Informacje te obejmą, w miarę możliwości, nazwiska, numery telefonów, telexów i faksów oraz adresy poczty elektronicznej (Internet lub https), które mogą być używane do połączeń ogólnych między ośrodkami kontroli. Informacje dotyczące mauretańskiego ośrodka kontroli są podane w dodatku 1 niniejszego załącznika.
4. Pozycja statków ustalana jest z marginesem błędu nie większym niż 500 metrów i przedziałem ufności 99 %.
5. Po wejściu statku dokonującego połowów na mocy umowy i podlegającego monitorowaniu drogą satelitarną na mocy prawodawstwa wspólnotowego do WSE Mauretanii, ośrodek kontroli państwa bandery niezwłocznie rozpocznie przesyłanie raportów o pozycji statku do Nadzoru (FMC) w odstępach nie dłuższych niż jedna godzina (identyfikacja statku, długość, szerokość geograficzna, kurs i prędkość). Te wiadomości będą uważane za raporty o pozycji.
6. Wiadomości, o których mowa w ust. 5, są przekazywane drogą elektroniczną w formacie X.25 lub za pośrednictwem jakichkolwiek innych bezpiecznych protokołów. Przesyłanie będzie następowało w czasie rzeczywistym w formacie określonym w tabeli w dodatku 3.
7. W razie awarii lub usterki sprzętu monitorowania satelitarnego zainstalowanego na pokładzie statku rybackiego kapitan statku prześle we właściwym czasie informacje wymienione w ust. 5 do ośrodka kontroli państwa bandery i do mauretańskiego FMC. W tych okolicznościach konieczne będzie wysyłanie ogólnego raportu o pozycji co cztery godziny. Ten ogólny raport o pozycji będzie zawierał raporty o pozycji, jakie były zarejestrowane przez kapitana statku co jedną godzinę na warunkach przewidzianych w ust. 5. Armatorzy powinni, na wszelki wypadek, mieć na pokładzie drugi nadajnik.

Ośrodek kontroli państwa bandery przesyła niezwłocznie te wiadomości do mauretańskiego FMC. Niesprawny sprzęt powinien zostać naprawiony lub wymieniony najpóźniej w ciągu pięciu dni. Po upływie tego terminu dany statek musi opuścić WSE Mauretanii lub wrócić do jednego z portów mauretańskich.

W razie poważnego problemu technicznego, wymagającego dodatkowego czasu, na wniosek kapitana może być przyznany maksymalny okres dodatkowych 15 dni. W tym wypadku przepisy przewidziane w ust. 7 dalej znajdują zastosowanie i wszystkie statki, z wyjątkiem statków do połowów tuńczyka, będą musiały wrócić do portu, żeby mógł na nie wejść mauretański obserwator naukowy.
8. Ośrodki kontroli w państwach bandery będą monitorować ruchy swoich statków na WSE Mauretanii w odstępach godzinnych. W przypadku braku monitorowania zgodnego z przewidzianymi warunkami mauretański FMC zostanie niezwłocznie poinformowany oraz zostanie uruchomiona procedura opisana w ust. 7.
9. Jeżeli FMC mauretański ustali, że państwo bandery nie przekazuje informacji wymienionych w ust. 5, Komisja, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, zostanie o tym niezwłocznie poinformowana.
10. Dane pochodzące z monitorowania przesyłane drugiej Stronie zgodnie z niniejszymi warunkami służą wyłącznie celom kontrolowania i monitorowania przez władze mauretańskiej floty Wspólnoty dokonującej połowów na mocy niniejszej umowy. Dane te pod żadnym warunkiem nie mogą być udostępniane stronom trzecim.
11. Elementy oprogramowania i sprzętu systemu monitorowania satelitarnego powinny być niezawodne i uniemożliwiać wprowadzenie lub wysłanie nieprawdziwych informacji dotyczących położenia oraz nie dawać możliwości ich ręcznej zmiany.

System powinien być całkowicie zautomatyzowany i operacyjny w każdej chwili, niezależnie od warunków środowiskowych i klimatycznych. Niszczenie, uszkodzanie, unieruchamianie lub ingerowanie w system monitorowania satelitarnego jest zakazane.

Kapitanowie statków gwarantują, że:

- dane nie zostały w żaden sposób zmienione,
  - antena lub anteny podłączone do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie są w żaden sposób zakłócone,
  - nie występują żadne przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych,
  - satelitarne urządzenia lokacyjne nie zostały zdemontowane.
12. Strony, na wniosek drugiej Strony, postanawiają wymienić informacje o sprzęcie używanym do monitorowania satelitarnego w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni warunki zawarte w niniejszych postanowieniach.
13. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień będą wyjaśniane w drodze konsultacji Stron w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 10 niniejszej umowy.
14. W przypadku wątpliwości co do danego statku FMC mauretański skieruje wniosek do FMC państwa członkowskiego bandery, który jak najszybciej przekaże mu współrzędne geograficzne (polling) tego statku w okresie określonym we wniosku.
15. Obie Strony, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy, zobowiązują się znaleźć najbardziej adekwatne rozwiązania, aby:
- a) uporać się, przed końcem roku 2006, ze wszystkimi problemami technicznymi, które mogą wpłynąć na skuteczność systemu VMS w mauretańskich strefach połowowych;
  - b) przeanalizować razem drogi i środki pozwalające na wzmocnienie współpracy mającej na celu polepszenie wprowadzenia dyspozycji VMS, a zwłaszcza wspierania jednoczesnego przekazywania danych przez statki europejskie do FMC państwa członkowskiego bandery oraz Nadzoru.

## ROZDZIAŁ VIII

### MAURETAŃSCY OBSERWATORZY NAUKOWI NA POKŁADZIE STATKÓW WSPÓLNOTOWYCH

Niniejszym ustanawia się system obserwacji na pokładzie statków wspólnotowych.

1. Każdy statek wspólnotowy, który posiada licencję na mauretańską strefę połowową, zabiera na pokład mauretańskiego obserwatora naukowego, oprócz sejnerów do połowów tuńczyka, w przypadku których następuje to na wniosek Ministerstwa. W tym samym czasie na statku może znajdować się tylko jeden obserwator.

Co kwartał Ministerstwo przekaże Komisji, za pośrednictwem Przedstawicielstwa, przed wydaniem licencji, wykaz statków wyznaczonych do przyjęcia obserwatora na pokład.

2. Okres spędzony na pokładzie statku przez obserwatora naukowego trwa przez cały rejs. Jednakże na wyraźny wniosek Ministerstwa okres ten może zostać podzielony między kilka rejsów zgodnie ze średnim okresem trwania rejsu danego statku. Wniosek ten zostanie złożony przez Ministerstwo po przekazaniu nazwiska obserwatora wyznaczonego na pokład danego statku.

Podobnie, w przypadku skrócenia rejsu obserwator może kontynuować dalszy rejs na tym samym statku.

3. Ministerstwo powiadomi Komisję, za pośrednictwem przedstawicielstwa, o nazwiskach wyznaczonych obserwatorów, przekazując wymagane dokumenty co najmniej siedem dni roboczych przed zaplanowaną datą ich wejścia na pokład.
4. Wszelkie koszty wynikające z działalności obserwatorów, włączając ich wynagrodzenie, pensje i diety, będą ponoszone przez Ministerstwo. W przypadku wzięcia na pokład obserwatora lub jego zejścia na ląd w porcie zagranicznym koszty podróży i dzienne diety ponosi armator do czasu wejścia obserwatora na statek lub przybycia do portu mauretańskiego.

5. Kapitanowie statków wyznaczonych do przyjęcia obserwatorów naukowych podejmą wszelkie środki w celu ułatwienia wejścia na statek oraz zejścia z niego przez obserwatora naukowego.

Obserwatorzy korzystają z takich samych warunków pobytu na pokładzie statku jak oficerowie statku.

Obserwatorzy posiadają dostęp do wszelkich urządzeń niezbędnych do wykonywania ich obowiązków. Kapitan udostępni im środki łączności potrzebne do wykonania ich obowiązków, dokumenty bezpośrednio związane z działalnością połowową statku, np. dziennik połowowy, załącznik do dziennika połowowego oraz dziennik żeglugi, jak również te części statku, które są niezbędne w celu ułatwienia wykonywania zadań w charakterze obserwatora.

6. Obserwatorzy zazwyczaj wchodzą na statek (oraz schodzą z niego) w porcie mauretańskim na początku pierwszego rejsu, po przekazaniu wykazu wyznaczonych statków, co powinno mieć miejsce co najmniej 20 dni przed rozpoczęciem rejsu.

W ciągu 15 dni od powyższej informacji armatorzy powiadomią Ministerstwo, wykorzystując środki łączności określone w rozdziale I niniejszego załącznika, o dacie i wybranym porcie, w którym obserwator ma zostać przyjęty na pokład.

7. Obserwatorzy składają sprawozdanie kapitanowi wyznaczonego statku na dzień przed planowaną datą przyjęcia na pokład. W przypadku gdy obserwator naukowy nie przybędzie na miejsce, kapitan statku informuje Nadzór, który w trakcie kolejnych dwóch godzin szuka zastępstwa dla tego obserwatora. W przeciwnym przypadku statek ma prawo opuścić port z zaświadczeniem o nieobecności obserwatora naukowego. Niemniej jednak Ministerstwo może, na swój koszt, doprowadzić do zaokrętowania na statku nowego obserwatora naukowego, nie zakłócając działalności połowowej statku.

8. Nieprzestrzeganie przez armatora powyższych postanowień dotyczących obserwatorów powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu, kiedy armator wykona powyższe zobowiązania.

9. Obserwatorzy naukowci powinni legitymować się:

- kwalifikacjami zawodowymi,
- stosownym doświadczeniem w dziedzinie rybołówstwa, oraz
- dokładną znajomością niniejszego protokołu oraz stosownych przepisów mauretańskich.

10. Obserwatorzy naukowci zapewnią, aby statki wspólnotowe prowadzące połowy w mauretańskiej strefie połowowej przestrzegały warunków niniejszego protokołu.

Przygotowują oni sprawozdanie na ten temat. W szczególności:

- obserwują działalność połowową statków,
- sprawdzają pozycję statków biorących udział w działalności połowowej,
- pobierają próbki biologiczne będące częścią programów naukowych,
- zapisują szczegółowe dane dotyczące narzędzi połowowych oraz rozmiarów oczek w używanych sieciach.

11. Obserwacja jest ograniczona do działalności połowowej oraz związanych z nią działań, regulowanych niniejszym protokołem.

12. Obserwatorzy naukowci:

- podejmują wszelkie działania, aby warunki ich zaokrętowania i ich obecność na pokładzie statku nie przerywały połowów ani nie utrudniały ich prowadzenia,
- wykorzystują zatwierdzone narzędzia i procedury pomiaru rozmiarów oczek sieci wykorzystywanych zgodnie z niniejszą umową, oraz
- traktują z właściwą uwagą majątek i sprzęt znajdujący się na pokładzie statku oraz przestrzegają poufnego charakteru wszelkich dokumentów statku.

13. Na koniec okresu obserwacji oraz przed opuszczeniem statku obserwatorzy opracowują sprawozdanie zgodnie ze wzorem określonym w dodatku 2 do niniejszego załącznika. Podpisują je w obecności kapitana, który może dodać do sprawozdania lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili zejścia z pokładu obserwatora naukowego.

Ministerstwo przekazuje co miesiąc do wiadomości Komisji, za pośrednictwem przedstawicielstwa, sprawozdania z miesiąca poprzedniego.

#### ROZDZIAŁ IX

##### WYRZUCANIE ODRZUTÓW DO MORZA

Umawiające się Strony zbadają problem odrzutów ze statków rybackich oraz sposoby ich wykorzystania.

#### ROZDZIAŁ X

##### ZWALCZANIE NIELEGALNYCH POŁOWÓW

W celu ograniczenia nielegalnych połowów w mauretańskiej strefie połowów, które zagrażają polityce zarządzania zasobami połowowymi, Umawiające się Strony postanawiają regularnie wymieniać się informacjami na temat powyższych połowów.

Oprócz środków stosowanych już przez Umawiające się Strony zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem, podejmą one wspólne konsultacje na temat możliwości podjęcia dodatkowych wspólnych lub indywidualnych działań.

W tym celu wzmocnią współpracę, w szczególności w dziedzinie zwalczania połowów nielegalnych.

---



*Dodatek 1***Umowa połowowa Mauretania–Wspólnota Europejska – Dane Nadzoru**

Przedstawicielstwo Nadzoru Rybołówstwa Morskiego (DSPCM)

Adres: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou  
Mauretania  
Telefon: (222) 574 57 01  
Faks: (222) 574 63 12  
E-mail: dspcm@toptechnology.mr

**Współrzędne mauretańskiego FMC**

Nazwa FMC: DSPCM SSN  
Telefon SSN: (222) 574 67 43/574 56 26  
Faks VMS: (222) 574 67 43  
E-mail VMS: dspcm@toptechnology.mr  
Adres X.25: 20803403006315

---

## Dodatek 2

## Sprawozdanie obserwatora naukowego

Nazwisko obserwatora: .....

Statek: ..... Przynależność państwowa: .....  
 Port i numer rejestracyjny: .....  
 Wyróżnienie: ....., Tonaż: ..... GT, Moc: ..... CV  
 Licencja: ..... Nr: ..... Typ: .....  
 Nazwisko kapitana: ..... Narodowość: .....

Zaokrętowanie obserwatora: Data: ....., Port: .....  
 Wyokrętowanie obserwatora: Data: ....., Port: .....

Uprawniona technika połowowa: .....  
 Używane narzędzia: .....  
 Rozmiar oczek lub wymiary: .....  
 Uczęszczane strefy połowowe: .....  
 Odległość od wybrzeża: .....  
 Liczba marynarzy mauretańskich na statku: .....  
 Deklaracja wejścia do ...../...../..... i wyjścia ...../...../..... ze strefy połowowej

## Ocena obserwatora

Ogólna produkcja (kg): ....., wpisana w Dzienniku połowowym/Dzienniku pokładowym: .....  
 Przyłowy: gatunki ....., szacowana ilość: ..... %  
 Odrzuty: Gatunki: ....., ilość (kg): .....

Zatrzymane gatunki						
Ilość (kg)						
Zatrzymane gatunki						
Ilość (kg)						

Wnioski obserwatora:		
Rodzaj wniosków	Data	Położenie

Uwagi obserwatora (uwagi ogólne): .....

.....

.....

Sporządzono w ....., dnia .....

Podpis obserwatora: .....

Uwagi kapitana .....

.....

Kopia sprawozdania otrzymana dnia ..... Podpis kapitana .....

Sprawozdanie przekazane dnia .....

Charakter, w jakim zawarto transakcję: .....

## Dodatek 3

## Przekazywanie wiadomości VMS w Mauretanii

## Raport o pozycji

Dane	Kod	Obowiązkowe/ Fakultatywne	Uwagi
Początek rejestracji	SR	O	Dane dotyczące systemu – wskazują początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące wiadomości – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	O	Dane dotyczące wiadomości – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	F	
Typ wiadomości	TM	O	Dane dotyczące wiadomości – typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywołania	RC	O	Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywołania statku
Wewnętrzny numer referencyjny dla strony umawiającej się	IR	O	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer strony umawiającej się (kod ISO3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracji	XR	O	Dane dotyczące statku – numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach, minutach i sekundach N/S DDMM.m (WGS-84)
Długość	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach, minutach i sekundach N/S DDMMSS.m (WGS-84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Dane dotyczące pozycji statku – data rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku – godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Dane dotyczące systemu – wskazują koniec rejestracji

Cecha systemu: ISO 8859.1

Przesyłanie danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem rejestracji.

## Dodatek 4

**Granice WSE Mauretanii**

Współrzędne geograficzne WSE/Protokół

VMS UE

1	Granica południowa	Szer. 16° 04' 00" N	Długość 19° 58' 00" W
2	Współrzędne geograficzne	Szer. 16° 30' 00" N	Długość 19° 54' 00" W
3	Współrzędne geograficzne	Szer. 17° 00' 00" N	Długość 19° 47' 00" W
4	Współrzędne geograficzne	Szer. 17° 30' 00" N	Długość 19° 33' 00" W
5	Współrzędne geograficzne	Szer. 18° 00' 00" N	Długość 19° 29' 00" W
6	Współrzędne geograficzne	Szer. 18° 30' 00" N	Długość 19° 28' 00" W
7	Współrzędne geograficzne	Szer. 19° 00' 00" N	Długość 19° 43' 00" W
8	Współrzędne geograficzne	Szer. 19° 23' 00" N	Długość 20° 01' 00" W
9	Współrzędne geograficzne	Szer. 19° 30' 00" N	Długość 20° 04' 00" W
10	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 00' 00" N	Długość 20° 14' 30" W
11	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 30' 00" N	Długość 20° 25' 30" W
12	Granica północna	Szer. 20° 46' 00" N	Długość 20° 04' 32" W

---

## Dodatek 5

**Współrzędne geograficzne strefy dozwolonej do przeładunku na redzie portu w Nouadhibou**

(BUOY 2 = N 20.43,6 W 17.01,8)

1	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 43' 6" N	Długość 17° 01' 4" W
2	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 43' 6" N	Długość 16° 58' 5" W
3	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 46' 6" N	Długość 16° 58' 5" W
4	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 46' 7" N	Długość 17° 00' 4" W
5	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 45' 3" N	Długość 17° 00' 4" W
6	Współrzędne geograficzne	Szer. 20° 45' 3" N	Długość 17° 01' 5" W

**Współrzędne geograficzne strefy dozwolonej do przeładunku na redzie portu w Nouakchott**

1	Współrzędne geograficzne	Szer. 18° 01' 5" N	Długość 16° 07' W
2	Współrzędne geograficzne	Szer. 18° 01' 5" N	Długość 16° 03' 8" W
3	Współrzędne geograficzne	Szer. 17° 59' N	Długość 16° 07' W
4	Współrzędne geograficzne	Szer. 17° 59' N	Długość 16° 03' 8" W

---

## ZAŁĄCZNIK III

## NAKLAD POŁOWOWY OGÓŁEM (2005)

Kategoria	Rodzaj statku	Nakład ogółem			
		Statek	GT	Kw	Liczba dni połowu
Kategoria 1: Skorupiaki z wyjątkiem langusty	Zamrażarki	64	17 124	35 601	
	Chłodnie	2	314	442	
	Ogółem	66	17 437	36 043	
Kategoria 2: Trawlery i taklowce głębinowe – morszczuk czarny					
	Chłodnie	23	6 421	12 143	
Kategoria 3: Gatunki przydenne inne niż morszczuk czarny, z użyciem narzędzi innych niż włoki					
	Chłodnie	23	3 083	6 375	
Kategoria 4: Trawlery denne – połowiąjące gatunki głębinowe inne niż morszczuk czarny	Zamrażarki	9	2 470	4 946	
Kategoria 5: Głowonogi	Zamrażarki	150	50 798	97 870	
	Chłodnie	88	20 081	26 699	
	Ogółem	238	70 879	124 569	
Kategoria 6: Langusty	Zamrażarki	0	0	0	
	Chłodnie	0	0	0	
Kategorie 7–8: Sejnery do połowów tuńczyka – klipry do połowów tuńczyka, taklowce	Zamrażarki	54	36 029	57 513	
Kategoria 9: Pelagiczne	Zamrażarki	66	392 993	231 259	
	Chłodnie	0	0	0	
Kategoria 10: Kraby	Zamrażarki	4	839	1 236	
	Chłodnie				
Kategoria 11: Małe gatunki pelagiczne świeże					
	Chłodnie	0	0	0	
Ogółem		483	530 151	474 085	

Liczba dni połowu dla kliprów do połowów tuńczyka nie jest podzielona na kategorie.

UWAGA: Ogólny krajowy nakład połowowy nie uwzględnia statków o przedłużonym okresie czasowego zatrzymania działalności.

## ZAŁĄCZNIK IV

Określanie wytycznych w celu opracowania matrycy celów oraz wskaźników osiągnięć dla rozwoju i wprowadzenia w życie strategii zrównoważonego rozwoju sektora rybołówstwa w Mauretanii, w celu wprowadzenia na jej wodach zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa

Osie strategiczne i cele	Wskaźniki
<b>1. Poprawa zarządzania w dziedzinie rybołówstwa</b>	
1.1. Kontrolowany rozwój działalności połowowej na niewielką skalę oraz rybołówstwa przybrzeżnego	<p>Ustanowienie i wprowadzenie w życie planu zagospodarowania dla działalności połowowej na niewielką skalę oraz rybołówstwa przybrzeżnego</p> <p>Liczba zarejestrowanych załadunków PAC (w wartości całkowitej i w procentach)</p> <p>Prowadzenie raportów statków w WSE Mauretanii</p> <p>Liczba opracowanych, wprowadzonych w życie i ocenionych planów zagospodarowania</p>
1.2. Poprawa wiedzy w zakresie połowów	<p>Liczba ocenionych zasobów</p> <p>Liczba programów badawczych</p> <p>Liczba wydanych i monitorowanych rekomendacji dotyczących stanu głównych zasobów (zwłaszcza środki zamrażające i ochrony dla zbyt eksploatowanych zasobów)</p> <p>Ocena rocznych nakładów połowowych dla gatunków będących przedmiotem planu zagospodarowania</p> <p>Narzędzie operacyjne do zarządzania nakładem połowowym (utworzenie bazy danych, statystycznych instrumentów nadzoru, uruchomienie usług odpowiedzialnych za zarządzanie flotą, publikacja biuletynów statystycznych itd.)</p>
1.3. Modernizacja i intensyfikacja badań morskich	Zwiększone możliwości badawcze IMROP (powiązane z celem 1.2)
<b>2. Przyspieszenie procesu integracji sektora rybołówstwa z krajową gospodarką Mauretanii</b>	
2.1. Rozwój infrastruktury, zwłaszcza infrastruktury portowej	<p>Odbudowa i powiększenie portu rybackiego w Nouadhibou</p> <p>Odbudowa targu rybnego portu w Nouakchott dla wyładunku towarów z połowów prowadzonych na małą skalę</p> <p>Usunięcie wraków z redy w Nouadhibou</p>
2.2. Restrukturyzacja floty przemysłowej Mauretanii	Restrukturyzacja floty przemysłowej Mauretanii (badania, plan działania, instrumenty finansowe)
2.3. Modernizacja floty prowadzącej połowy na małą skalę i zapewnienie standardów sanitarnych	<p>Liczba drewnianych pirog zastąpiona pirogami z dostosowanych materiałów (jako wartość bezwzględna i w %)</p> <p>Liczba pirog wyposażona w chłdnie</p> <p>Opracowanie i wprowadzenie w życie zasad dotyczących standardów higieny oraz stanu zdrowia mających odniesienie do pirog i ich produktów</p> <p>Wzrost liczby punktów rozładunku</p> <p>Małe statki rybackie oraz statki do połowów przybrzeżnych spełniające normy sanitarne (jako wartość bezwzględna i w %)</p>



Osie strategiczne i cele	Wskaźniki
2.4. Poprawa nadzoru morskiego	<p>Utworzony operacyjny zespół niezależnych kontrolerów zaprzysiężonych (liczba osób rekrutowanych i kształconych) oraz odpowiedni wpis do budżetu do Ustawy o finansach, przed końcem pierwszego okresu z dwóch zawartych w protokole</p> <p>Liczba dni nadzoru na morzu</p> <p>Liczba inspekcji w porcie i na morzu</p> <p>Liczba inspekcji powietrznych</p> <p>Liczba opublikowanych biuletynów statystycznych</p> <p>Stopień pokrycia radarem</p> <p>Stopień pokrycia VMS dla całej floty</p> <p>Stopień wykorzystania elektronicznego dziennika połowowego/całość floty przemysłowej i przybrzeżnej</p> <p>Program kształcenia dostosowany do wprowadzonych technik nadzoru (liczba godzin kształcenia, liczna wyszkolonych techników itd.)</p>
2.5. Promowanie produktów rybołówstwa (warunki sanitarne i fitosanitarne produktów wyładowywanych i przetwarzanych)	<p>Dostosowana i działająca liczba inspekcji produktów rybołówstwa</p> <p>Podmioty uwrażliwione na normy higieniczne (liczba zorganizowanych szkoleń i liczba przeszkolonych osób)</p> <p>Operacyjne laboratorium analityczne w Nouakchott</p> <p>Targ rybny w Nouakchott spełniający normy sanitarne</p> <p>Liczba miejsc dostosowanych do rozładunku i przetwarzania na małą skalę</p> <p>Promowanie partnerstwa technicznego i handlowego z prywatnymi operatorami zagranicznymi</p> <p>Proces ekologicznego oznaczania wypuszczanych produktów mauretańskich</p>
<b>3. Wzmocnienia zdolności w sektorze i poprawy zarządzania</b>	
3.1. Poprawa bezpieczeństwa na morzu i sztuki ratownictwa, w szczególności odnośnie do floty dokonującej połowów na małą skalę	<p>Wprowadzenie zalecanych środków bezpieczeństwa i ratownictwa na morzu, zwłaszcza dla działalności połowowej na małą skalę</p> <p>Zgodność z normami ISPS</p> <p>Opracowanie i wprowadzenie w życie programu szkoleń w zakresie poprawy bezpieczeństwa i ratownictwa na morzu, zwłaszcza dla floty na małą skalę</p> <p>Rewizja Kodeksu rybołówstwa handlowego (dekrety stosowania)</p> <p>Operacyjny krajowy plan ratownictwa morskiego, serwis pogody dla marynarzy, Komórka ds. Śledztw ws. Wypadków itd.</p>
3.2. Poprawa skuteczności usług technicznych Ministerstwa Rybołówstwa i Gospodarki Morskiej oraz usług objętych zarządzaniem sektora	<p>Wzmocnienie zdolności administracyjnych</p> <p>Opracowanie i stosowanie programu kształcenia i przekwalifikowania (liczba wyszkolonych agentów, liczba godzin kształcenia itd.)</p> <p>Wzmocnienie mechanizmów koordynacji, zgodności i współpracy z partnerami</p> <p>Wzmocnienie systemu zbierania danych oraz nadzoru statystycznego działalności połowowej na małą skalę i rybołówstwa przybrzeżnego</p>
3.3. Wzmocnienie systemu zarządzania licencjami oraz monitorowania statków	<p>Liczba godzin szkoleń techników</p> <p>Liczba przeszkolonych techników</p> <p>Uruchomienie usług</p>